

GRETRY

partition  
des Deux aires

80



**Courtesy of**  
**Théâtre Royal de la Monnaie**  
**Koninklijke Muntchouwburg**



*au J. Caronville*

OEUVRE V.  
LES DEUX  
AVARES

OPÉRA BOUFON

En deux Actes

*Représenté devant sa Majesté à Fontainebleau le 27. Octobre  
1770. et à la Comédie Italienne le 6. Décembre 1770.*

DÉDIÉ A MONSEIGNEUR  
LE DUC D'AUMONT

PAR

M. GRETRI

*De l'Académie des Philharmoniques de Boulogne.*

Prix 18<sup>fr</sup>

*Gravées par le S.<sup>r</sup> Dezauche.*

A PARIS

*Hubert* Aux Adresses Ordinaires .

A Lion

*M. Castaud vis à vis la Comédie .*

*Imprimé par Basset*

A . P . D . R .



# CATALOGUE

## De la Musique de M. GRETRY

### OPERA

<i>Le Huron</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>Lucille</i> .....	15 <sup>."</sup>
<i>Le Tableau parlant</i> .....	15 <sup>."</sup>
<i>Silvain</i> .....	15 <sup>."</sup>
<i>L'Amitié à l'Epreuve</i> .....	15 <sup>."</sup>
<i>Les deux Avares</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>Zémire et Azor</i> .....	24 <sup>."</sup>
<i>L'Ami de la maison</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>(Le Magnifique</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>parties séparées Idem</i> .....	9 <sup>."</sup>
<i>La Rosière</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>La Flûte magique</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>Céphale et Procris, 9<sup>d</sup> Opéra</i> .....	24 <sup>."</sup>
<i>(Les Mariages Samnites</i> .....	18 <sup>."</sup>
<i>parties séparées</i> .....	12 <sup>."</sup>

A PARIS.

*Aux Adresses ordinaires de Musique* )

En Province

*Chés tous les M<sup>rs</sup> de Musique* )



au S.<sup>r</sup> Charonville

# OUVERTURE

I

Le Theatre représente une place publique. La maison de Gripon est à droite, à côté s'élève une pyramide. Le derrière de la maison de Martin est à gauche, et il doit y avoir une fenêtre grillée. Dans le fond du théâtre se trouve une maison avec une fenêtre assés enfoncée. Vis à vis la maison de Martin est un puit.

Cornu in D.

Oboe

Violons

Basso. Viola et Fagotti col Bas.

Allegro non tanto

unis

col 1<sup>re</sup> v.

unis

unis

fin



Handwritten musical score on page 2, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score includes the following staves and markings:

- Staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing whole notes and eighth notes.
- Staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing whole notes and eighth notes.
- Staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing eighth notes and a dynamic marking *col p. v.*
- Staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing eighth notes and a dynamic marking *unio*.
- Staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing eighth notes and three dynamic markings *F*.
- Staff 6: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing chords and a dynamic marking *F*.
- Staff 7: Treble clef, key signature of one sharp (F#), labeled *Viola*, containing whole notes.
- Staff 8: Bass clef, key signature of one sharp (F#), containing eighth notes.
- Staff 9: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing whole notes.
- Staff 10: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing whole notes.
- Staff 11: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing eighth notes and two dynamic markings *F*.
- Staff 12: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing chords and a dynamic marking *F*.
- Staff 13: Treble clef, key signature of one sharp (F#), containing whole notes.
- Staff 14: Bass clef, key signature of one sharp (F#), containing eighth notes.







Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *solo*, *p*, *f*, and *basse et Fag.*. The staves are arranged in a system, with some staves containing multiple systems of music. The paper shows signs of age, including discoloration and wear.

The score consists of the following staves and markings:

- Staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). Contains a series of notes and rests.
- Staff 2: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 3: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 4: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 5: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 6: Bass clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 7: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 8: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 9: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 10: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 11: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 12: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 13: Treble clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.
- Staff 14: Bass clef, key signature of two sharps. Contains a series of notes and rests.

Dynamic markings and other annotations include:

- solo* (written below the 8th staff)
- p* (written below the 10th staff)
- f* (written below the 11th staff)
- basse et Fag.* (written above the 14th staff)
- F* (written below the 11th staff)
- F* (written below the 14th staff)



*solo*

*Fagotti*

*col b.*

*p*

*P*

*tutti*



This page contains a handwritten musical score on ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff features a series of vertical lines above the staff, possibly indicating a specific performance technique. The second staff contains a melodic line with a wavy line above it, followed by a series of notes. The third staff has a series of notes, some marked with an asterisk. The fourth staff contains a series of notes, some marked with an asterisk. The fifth staff has a series of notes, some marked with an asterisk. The sixth staff contains a series of notes, some marked with an asterisk. The seventh staff has a series of notes, some marked with an asterisk. The eighth staff contains a series of notes, some marked with an asterisk. The ninth staff has a series of notes, some marked with an asterisk. The tenth staff contains a series of notes, some marked with an asterisk. The score is written in a historical style, with some markings that are not standard in modern notation.

ff

F

F

F

F

F

F

F

F

F



unis

Fagot, et  
viola conte

celles

Fag et viola  
compte

la même chose

la même chose







Handwritten musical score on page 9, featuring multiple staves with musical notation. The notation includes treble and bass clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The word "solo" appears twice, indicating solo passages. The letter "F" appears twice, likely marking fortissimo passages. The letter "P" appears twice, likely marking piano passages. The abbreviation "col b." appears at the bottom left, possibly indicating a change in instrumentation or a specific performance instruction. The score is written in a historical style, with some ink bleed-through visible from the reverse side.



This page contains a handwritten musical score on ten staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a series of sixteenth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The second staff features a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The third staff contains a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The fourth staff features a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The fifth staff contains a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The sixth staff features a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The seventh staff contains a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The eighth staff features a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The ninth staff contains a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The tenth staff features a series of eighth notes, followed by a rest and then a series of eighth notes. The score is written in a single system, with the staves connected by a brace on the left. The notation is in a historical style, with some notes having stems that are not clearly defined. The page is numbered 10 in the top left corner.

rrr

P F

F

F



Handwritten musical score on page II, featuring multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

The score is written on 18 staves, organized into two systems of nine staves each. The notation includes various note values (half notes, quarter notes, eighth notes, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *col 1<sup>a</sup> v*, *p*, *solo*, and *ms*.

Key features of the notation include:

- Staff 3:** Contains the marking *col 1<sup>a</sup> v* (Cello 1st Violon).
- Staff 10:** Contains the marking *p* (piano).
- Staff 12:** Contains the marking *solo*.
- Staff 15:** Contains the marking *ms* (musical score).
- Staff 18:** Contains the marking *p* (piano).

The manuscript is written in a clear, elegant hand, typical of 18th or 19th-century musical notation.



Handwritten musical score on page 12, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'crescendo'.

The score is written on 12 staves, organized into two systems of six staves each. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'crescendo'. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The manuscript is written in a historical style, with some ink bleed-through visible from the reverse side.



This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The notation is arranged in several staves. The top staves feature various musical symbols, including notes, rests, and dynamic markings such as "col 10 v." and "unis". The notation is written in a cursive, handwritten style. The paper shows signs of age, including discoloration and some wear. The musical notation is dense and covers most of the page. The bottom of the page has some additional notation and a large "F" mark. The overall appearance is that of a historical musical manuscript.



Handwritten musical score on page 14, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a system of staves, likely for a string ensemble or orchestra. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as *F* (forte), *P* (piano), and *pizzicato*. The staves are arranged in two main systems, each containing five staves. The first system includes a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a bass clef staff. The second system also includes a treble clef staff with a key signature of two sharps and a bass clef staff. The notation is dense, with many notes and rests, indicating a complex musical piece. The page number 14 is visible in the top left corner.

Dynamic markings and other annotations include:

- F* (forte) markings on the first and third staves of the first system.
- P* (piano) markings on the second and fourth staves of the first system.
- pizzicato* markings on the first and third staves of the second system.
- unis* (unison) marking on the second staff of the first system.



First system of musical notation. It includes two vocal staves at the top, followed by a piano staff marked *col. 1. v.*, a violin staff marked *viol.*, a flute staff, a cello/bass staff marked *col. b.*, and a double bass staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

Second system of musical notation, continuing the vocal and instrumental parts from the first system. It includes the same instrumental staves as the first system, with the vocal staves continuing their melodic lines.

SCENE I.<sup>ERE</sup>

JEROSME  
(à la fenêtre de Martin.)



16 *Mandolini ad libitum*

*Violini*

*Viola pizzicato*

*Terosme*

*Andante*

*pizzicato*

*cel. b.*

*Du Rosignol pendant la nuit la voix rejouit sa compagne*

*le premier violon avec la mandoline*

*cel. b.*

*l'amour que la gêne accompagne à parler dans l'ombre est redit, à par...*

*arco* *pizzicato*



la mandoline  
compte con arco

*col b.*

*Recit*

ler dans l'om bre est ré duit ecou tons... je n'entends rien. non elle n'ouvre

*larco Allegretto*

*poco f.* **F.**

*poco f.*

point sa fe ne tre. Henri et te ne se y paroître ah! Gripon son oncle Gripon

*poco f.* **F.**

**P.** **PP.**

est sans doute dans la maison. ecoutons non voyons en

**P.** **PP.**



## Mandoline

*pizzicato*

*1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> violon*

*cor b.*

*cor* - essayons de chanter plus fort - Du Rossignol pendant la nuit

*comme prima*

*ma.*

*p. v. con arco*

*F.*

la voix rejou it sa compagne la voix réjou it sa com. pagne

Henriette ouvrant sa fenêtre et repondant d'une voix basse

L'Amour que la gêne accompagne met l'ab sen. . . . ce et l'om. . .



*p<sup>1</sup> v. avec mand.*

*arco*

*arco F.*

*De ça pro fit met l'ab-sen-ce et l'ombre à pro fit.*

*Jerome.*

*Henriette. Il n'y est donc pas ?*

*Henriette.*

*Non Jerome. Et le votre ?*

*Jerome.*

*Non plus il vient de sortir. descendons dans la place*

*Madelon.*

*Chut. chut. Voici quelqu'un. Monsieur Jerome c'est votre oncle Martin.*

*Jerome refermant sa fenetre*

*Retirons nous : laissons le passer.*

*Madelon.*

*Paix. le voici.*

*(Elle ne referme sa fenetre qu'à moitié, et elle y reste avec Henriette, pour voir quand Martin s'en ira.)*

## SCENE II.

*Martin dans la place, Henriette, et Madelon.*

*Martin*

*Le Diable emporte les nouvelles lanternes, et ceux qui les ont apportés de Paris à Smyrne !... Je ne quittai autrefois la France que pour pouvoir m'enrichir plus paisiblement chez les Turcs. Il semble que la police diabolique de ce pays là me poursuive dans celui-ci... On voit clair comme en plein midi. Il faudrait presque autant qu'il n'y eût pas de nuit... ce sont d'ailleurs les Juifs qui sont à présent la*

*la garde. tout cela est embarrassant... Par bonheur il est déjà tard et ce quartier-ci n'est pas fréquenté j'espère que je pourrai faire mon coup... ouais qu'est-ce qui vient là ?*

## SCENE III.

*Martin, Gripon dans la place Henriette et Madelon à la fenetre*

*Madelon*

*Voici l'autre; voici Gripon. Allons Mademoiselle vite à l'ouvrage.*

*(Gripon venant rapidement à sa maison, tirant un gros paquet de Clefs et ouvrant sa porte)*

*Quel bonheur pour moi que ce jeune homme perde tant, et qu'il ait si besoin d'argent ! certainement cette perte là va me porter un grand pro-*

## SCENE IV.

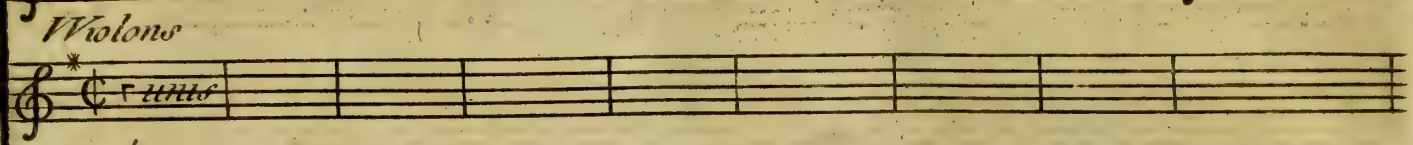
*Martin (Jerome paroissant à la fenetre)*  
*Voilà le compere Gripon qui rentre chez lui bien tard !... Reconnaissons d'abord les lieux. C'est donc là dessous, c'est dans cette pyramide qu'on l'a enterré avec son or, ses diamans. O Martin, Martin quel coup pour toi ! Je vais enfin être assez riche et je n'aurai plus besoin de prêter de l'argent. Cela donne trop d'inquiétudes.*




20 Oboe



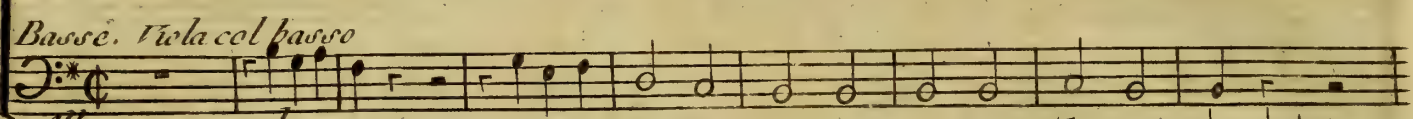
Violons



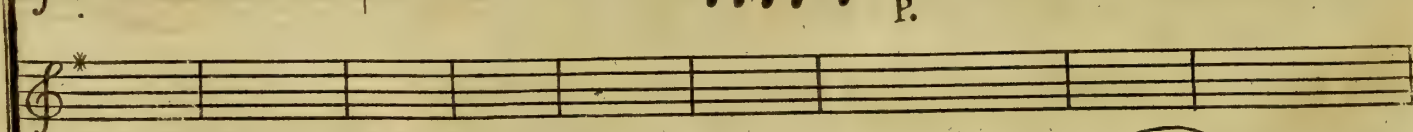
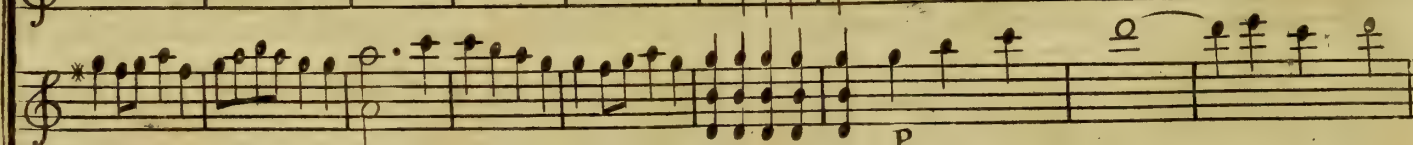
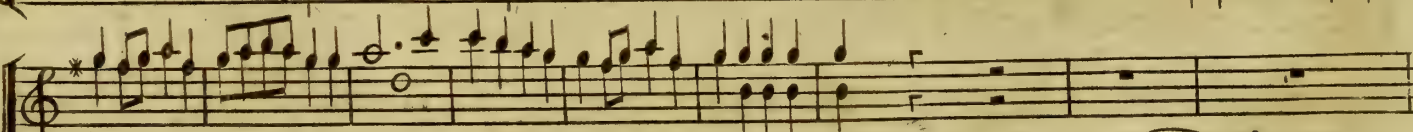
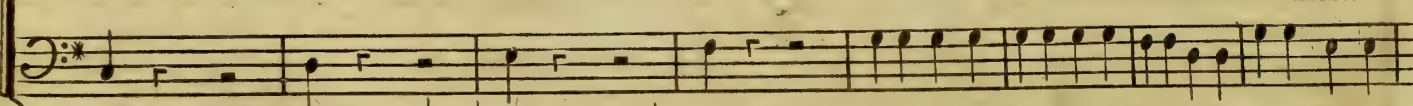
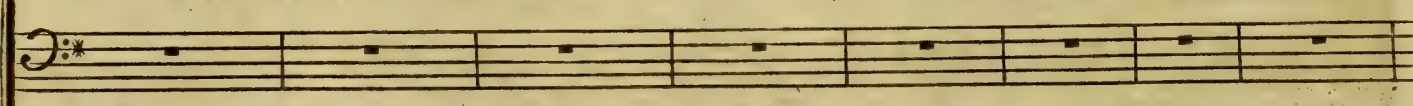
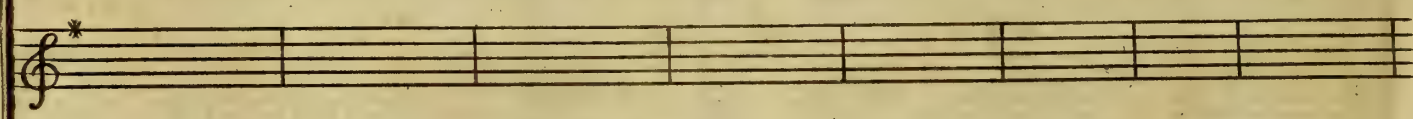
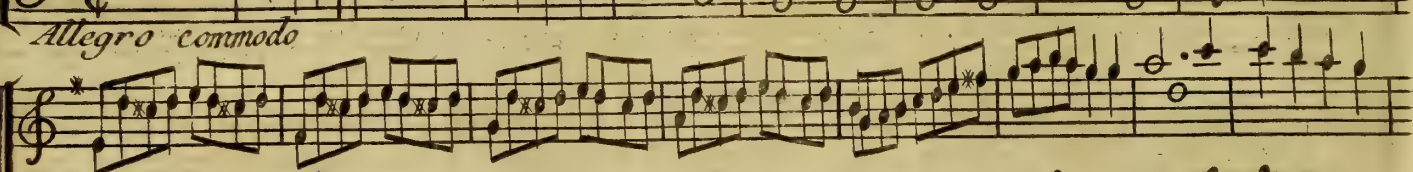
Martin



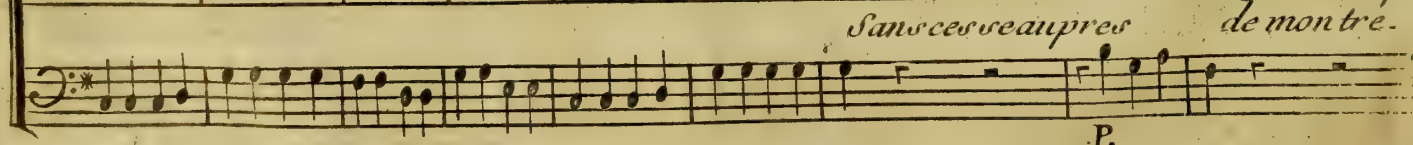
Basse. Viola col basso



Allegro comodo



Sans ces se apres de montré.





...or je veux tou, pour dans ma cassette je veux toujours garder mon or je

veux toujours garder mon or garder mon or dans ma cassette

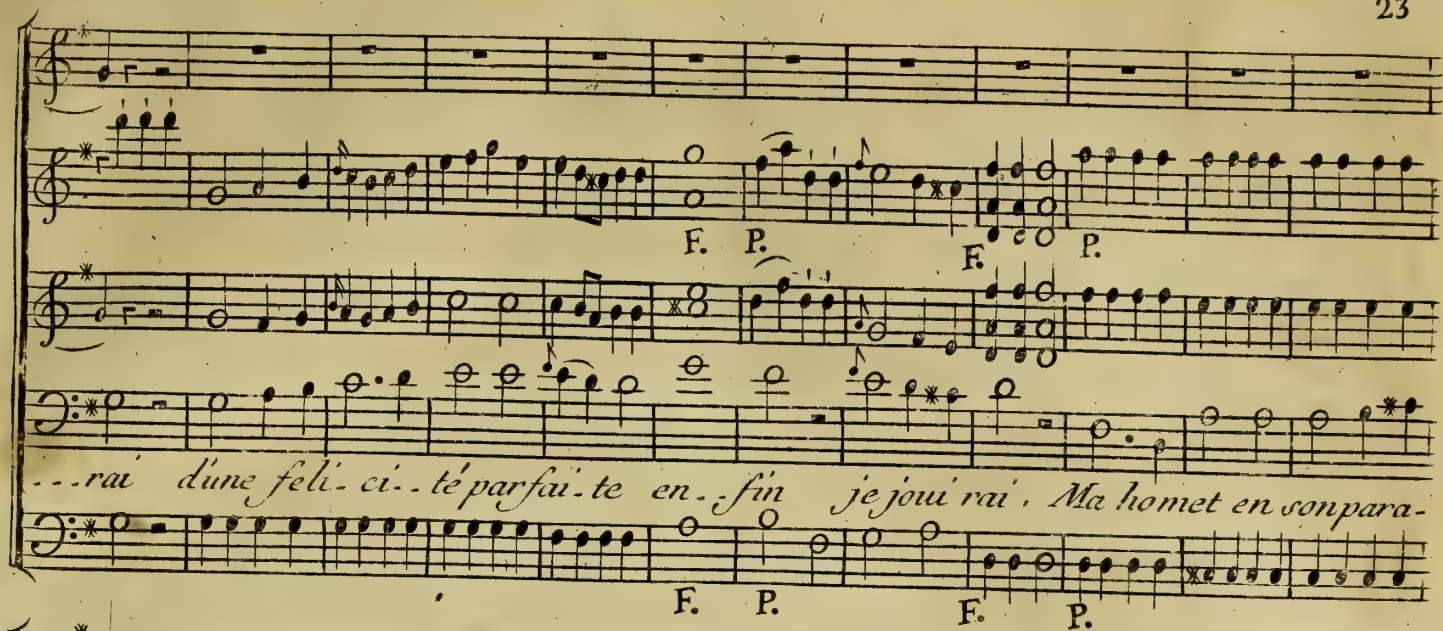
...près de mon trésor je veux toujours garder mon or je veux toujours garder toujours ton



jours gar... der mon or je veux toujours toujours toujours garder mon or je veux toujours tou  
 jour toujours garder mon or.  
 Je le garderai, je le compterai, je l'admirerai je le baise.

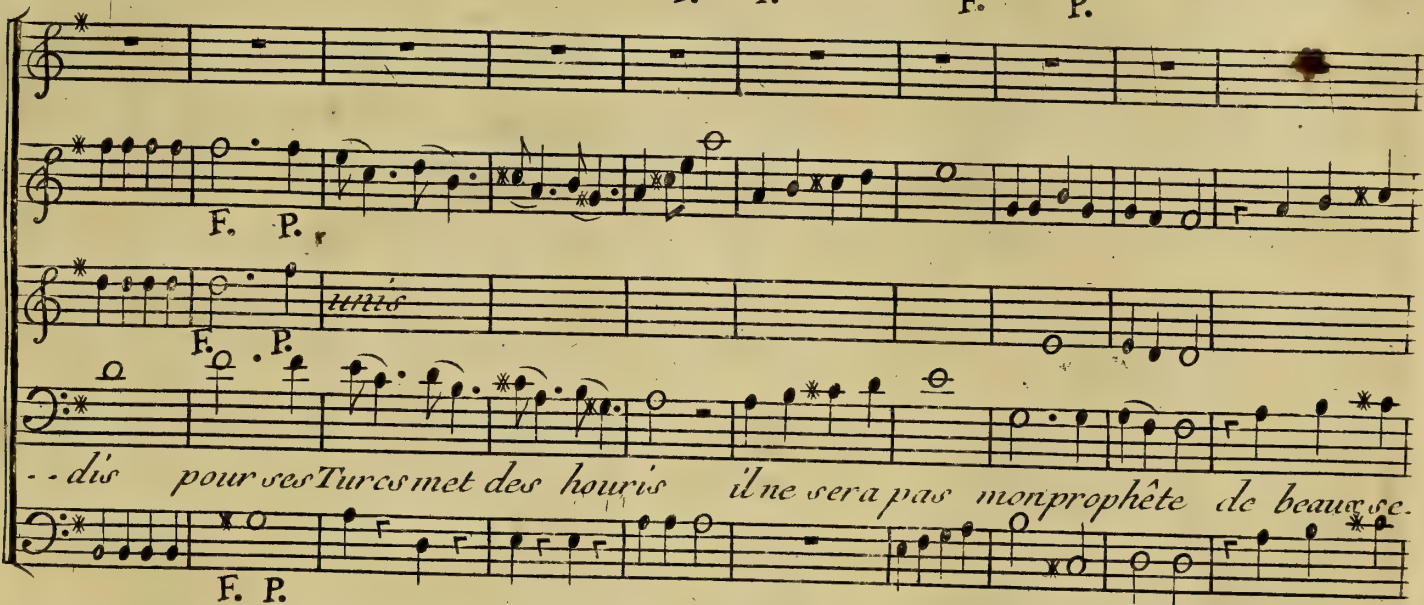
The musical score is written on 12 staves, organized into six systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various note values including minims, crotchets, and quavers. Dynamic markings 'P.' (piano) and 'F.' (forte) are used throughout. The lyrics are written in French and are interspersed between the staves. The handwriting is in a historical style, and the paper shows signs of age.





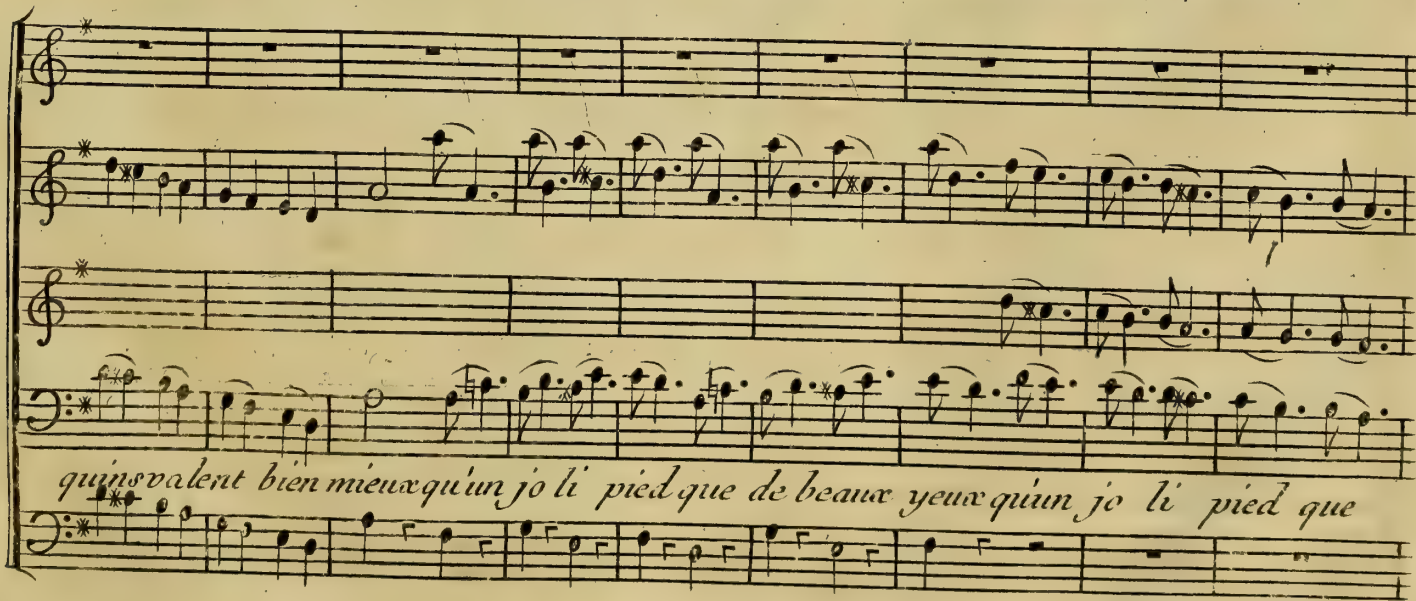
...rai d'une feli-ci-té parfai-te en-fin je joui-rai. Ma homet en son para-

F. P. F. P.



...dis pour ses Turcs met des houris il ne sera pas mon prophète de beaux se-

F. P. F. P.



qui no valent bien mieux qu'un jo li pied que de beaux yeux qu'un jo li pied que



de beaux yeux il ne sera pas mon prophète des se quins bien son-

*Adagio*

nans des ducats trébuchans un ciel tout d'argent mau-

roit plus aise-ment fait croire à l'alco-ran, Sans cesse auprès *Da capo.*



*Jerome* entrouvrant sa fenêtre et la refermant tout de suite.

*Le boursier, il ne s'en ira pas !*

*Martin* examinant la pyramide  
Cela ne sera pas aisé à démolir. Il faudrait  
que quelqu'un m'aîdât... *Gripon*... oui, c'est  
précisément le compagnon qu'il me faut...  
c'est bien dit, *Martin*... mais... il voudra par-  
tager... n'importe. Il faut sacrifier une moitié  
pour avoir l'autre. Bon le voici qui sort tout  
à propos.

## SCENE V.

*Martin* et *Gripon* dans la place *Jerome*  
et *Madelon* paroissant de tems en tems  
à leur fenêtre

*Gripon*.

(refermant sa porte)

En allant courir après le bien des autres, il  
ne faut pas oublier de mettre le sien à cou-  
vert. Alons vite.

*Martin*.

Hola, compere, un mot.

*Gripon*.

Bon soir. Je ne puis m'arrêter.

*Martin*, le retenant

Un moment. Quelle affaire si pressée ?

*Gripon*.

Un jeune négociant, le fils de ce *François*  
qui vient de mourir... Il joue avec des marchands  
Anglois. Il a tout perdu ; il est sur le champ  
de bataille. Je lui porte du secours, deux  
cents ducats.

*Martin*.

Et à quel intérêt ?

*Gripon*.

Ah une misère : à deux pour cent.

*Martin*.

Vous êtes donc fou ? à deux pour cent.

*Gripon*

Oui ; mais, c'est par heure.

*Madelon* entrouvrant sa fenêtre et la refermant  
aussi-tôt.

Bon ne voilà t-il pas que l'autre l'a arrêté

*Martin*.

Compere j'ai à vous proposer quelque chose  
qui vaut bien mieux... C'est sous cette Pyra-  
mide dans un caveau qu'on a enterré hier  
le *Muphti*.

*Gripon*.

Eh bien ! Dieu puisse avoir son ame !

*Martin*.

Et nous, son argent : car vous saurez qu'à  
*Smyrne* on enterre les *Muphtis* avec tout  
ce qu'ils ont de précieux.

*Gripon*.

Passé au moins pour cela, on a pas tant  
de regret de mourir.

*Martin*.

Assurement cela console.

*Gripon*.

Vous dites donc qu'on l'a mis dans ce tombeau  
avec toutes ses richesses ? oh ! le bon  
coup à faire

*Jerome* entrouvrant sa fenêtre et la refermant  
Je crois qu'ils coucheront là.

*Martin*.

Cependant, Compere, j'ai quelques scrupules



26 Corni in e la fa

travers.

*W*

*unis*

*Viola*

*Fagotti col basso*

*Gripon*

*Martin*  
*Andantino*

*F. P. F. P.*

*F. P. F. P.*

*F. P. F.*

*Prendrea in ci cet*

*F. P. F. P.*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 26. It contains ten staves of music. The first staff is for Corni in e la fa. The second staff is for travers. The third staff is for W. The fourth staff is for unis. The fifth staff is for Viola. The sixth staff is for Fagotti col basso. The seventh staff is for Gripon. The eighth staff is for Martin, Andantino. The ninth staff has markings F. P. F. P. and F. P. F. The tenth staff has markings F. P. F. and the instruction Prendrea in ci cet. The music is written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat).



Handwritten musical score on page 27, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'F.' and 'P.'.

*de moitié serons nous ensemble*

*or ces bijoux* *n'est ce pas pécher croir*

*si c'est pecher*

*vous* *que vous ensemble en conscience pouvons nous prendre ain-*



Handwritten musical score on page 28, featuring vocal and instrumental staves with French lyrics. The score is written in a historical style with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C).

The first system includes staves for the vocal line and instrumental accompaniment. The lyrics are:

*viola col b. Fagotti*

*prendra insicet or ces bijoux*

*...sicet or ces bijoux* *de moi*

The second system continues the musical notation. The lyrics are:

*n'est ce pas pécher croies vous*

*...tié nous serons ensemble* *de moi tié nous serons en*

At the bottom of the page, the letters *F. P.* are written.



*de moi tie se rons nous ensem ble de moi tié se rons nous ensem ble de moi tié*

*semble de moi tié*

*de moi tié de moi tié nous se rons p se rons ensem ble de moi tié de moi tié*

*P. poco f.*

*P. poco f.*



Handwritten musical score on page 30. The page contains multiple staves of music, including vocal lines and instrumental accompaniment. The notation is in a historical style, likely 18th or 19th century. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The lyrics are written below the vocal staves.

Lyrics: *de-moi tié nous serons nous serons en sem - - - - - ble .*

Performance markings: *F.* (Forte), *P.* (Piano), *unio.* (unison).



31

*voirement si c'étoit un chretien unchré*

*un chretien compere fort bien*

*Fagotti*

*tien mais un Turc, un Muphti,*

*fort bien mais un Turc, un Muphti, un Muphti qui du vin e...*



Handwritten musical score on page 32, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings 'F.' and 'P.' and various musical notations like slurs and ties.

Lyrics visible on the page:

- unis*
- prenons prenons tout ce qu'il a tout ce qu'il a il n'est point de*
- ...toit l'ennemi*
- mal à ce la prenons prenons tout ce qu'il a tout ce qu'il a il n'est point de*
- il n'est point de mal à ce la*



[illegible]



34

*col 1<sup>o</sup> v.*

*col 2<sup>e</sup> v.*

*F.*

*unis*

*la il n'est point de mal à ce la il n'est point de mal à ce la*

*F.*

*Jerome se montrant à la fenetre et la refer-*  
*-mant vite*  
*La peste soit de l'homme! je crois qu'il m'a*  
*Gripon.*  
*Ne viens je pas d'appercevoir quelqu'un à*  
*cette fenetre?*  
*Martin.*  
*C'est peut être mon neveu qui la fermoit*  
*avant de se coucher. Au reste, j'en serai*  
*bientôt debarrassée tout à fait. Je travail-*  
*le à le faire enfermer.*  
*Gripon.*  
*tant mieux. Il est amoureux de ma nièce.*  
*nous devons tous deux empecher que cela*  
*n'ait des suites. Il ne seroient pas plutôt*  
*mariés, qu'ils nous demanderoient com-*  
*pte de leur bien*  
*Martin.*  
*Sans doute, et qu'ils voudroient avoir*  
*le notre car voilà comme ils sont tous*



Cornu in D. 10

2<sup>e</sup> P

C<sup>o</sup>l<sup>re</sup> viol.

Oboe

IV. P

C<sup>o</sup>unis

Fagotti

Martin

Basso. Viola col basso

Allegro

Nieces neveux ra ce haissable race haissable cousins parents allés au Diable cousins parents allés au diable

F

unis

F

F

unis

F

F



oh les maudites gens les maudites gens au Diable  
 soient tous les parents au diable soient tous les parents oh les maudites gens les maudites

Musical notation details: The score consists of several systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line with lyrics. The third system features a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The fourth system includes a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The fifth system features a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The sixth system includes a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The seventh system features a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The eighth system includes a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The ninth system features a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line. The tenth system includes a piano accompaniment with dynamic markings (P, F) and a vocal line.



Handwritten musical score on page 37, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'P' (piano) and 'F' (forte), and performance instructions like 'colle v.' and 'col basse'.

The lyrics are:

gens audiable soit tous les parents audiable soit tous les parents qu diable soit tous les pa.

colle v.

unis

col basse

rents audiable soit tous les parents

Voy--



...ex une chatte une chatte la patte en l'air et la vuil ardent guetter la souris qui gratte guetter

la souris qui gratte elle la guette doucement elle la

*ppicicato* *ppic.* *con arco*



guette doucement tout doucement tout doucement tout doucement et pour croquer la pâture.

bête la pauvre bête d'avance elle guise elle guise ses dents ainsi les parents ne

The image shows a handwritten musical score on page 39. It consists of two systems of staves. The first system has six staves: the top two are empty, the third has a treble clef and a key signature of one flat, and the fourth and fifth have a treble clef and a key signature of one flat. The sixth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The second system also has six staves: the top two are empty, the third has a treble clef and a key signature of one flat, the fourth has a treble clef and a key signature of one flat, the fifth has a bass clef and a key signature of one flat, and the sixth has a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are written in French and are placed between the staves. The first system of lyrics is 'guette doucement tout doucement tout doucement tout doucement et pour croquer la pâture.' and the second system is 'bête la pauvre bête d'avance elle guise elle guise ses dents ainsi les parents ne'. The handwriting is in a cursive style typical of 18th or 19th-century manuscripts.



Handwritten musical score on page 40, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano), and performance instructions like 'coll.' and 'comme prima'.

guettent quel moment que le moment de sauter sur notre ar- gent. Nie ces ne-

comme prima

...veux, race haïssable races haïssable cousins parents allés au diable, cousins pa-



Handwritten musical score on page 41, featuring multiple staves with musical notation, lyrics, and dynamic markings (F, P, unis).

The score is written in a system of staves, with the following lyrics appearing below the staves:

--rents allés au dia-ble, Oh! les maudites gens les maudites

gens au diable soit<sup>ent</sup> tous les parents au diable soit<sup>ent</sup> tous les parents, oh!

The musical notation includes various notes, rests, and dynamic markings (F, P, unis) indicating the volume and style of the performance.



*F*

*uniss*

*P F P F*

*uniss*

*les maudites gens les maudites gens audiable soit tous les parents au Diable soit tous les pa-*

*F P F*

*sol 1. v*

*uniss uniss*

*-rents audiable soit tous les parents tous tous les parents.*



*Gripon*

Tous deux en concert, et il faut agir en conséquence.

*Martin.*

Ne nous arrêtons pas davantage. Venez chés moi, chercher les instruments dont nous avons besoin.

*Gripon*

Allés toujours devant. Une affaire ne doit jamais empêcher l'autre. Je vais porter mon argent au jeune homme. Ce n'est qu'à deux pas. Je reviendrai tout de suite.

(Ils sortent tous deux, Martin par la gauche, et Gripon par la droite.)

## SCENE VI.

*Jerome, Henriette, Madelon.*

(Dès que les deux Avarés sont sortis, Henriette se rend à sa fenêtre avec Madelon; puis elles s'en retirent toutes deux en donnant des signes de joie, et descendent dans la place. Pendant ce temps là, Jérôme ôte deux barreaux de la fenêtre qui est au rez-de-chaussée de la maison de Martin il s'ente dans la rue, et court vers Henriette qui sort de l'autre côté. Madelon la suit va au fond du théâtre, pour voir si les avarés sont bien éloignés: et elles ne s'approche des deux amants que sur la fin du Duo.)

*Duo.*

Score for the Duo, featuring the following parts:

- Cornu in D
- Oboe
- Violoncelle (Cello) - *colle v.*
- Viola - *unis*
- Henriette
- Jerome
- Allegro

The score includes various musical notations such as *F<sub>3</sub>*, *P.*, *F.P.*, *F*, *colle v.*, *unis*, *colle b*, and *F.* (Forte).



Handwritten musical score on page 44, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' and 'P', and a 'col b.' instruction. The lyrics are:

*Les voila partis nos vœux sont remplis les voila partis nos vœux sont rem-*  
*Les voi là par-tis les voila*  
*-plis, les voila par tis nos vœux sont remplis. quelle felici-*  
*Ah! quelle felici- té.*



Handwritten musical score on page 45, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano).

*te. quelle félicité nous sommes en li... ber-té. les voi-là par-*

*quelle félicité nous som-mes en li-ber-té.*

*-tis nos vœux sont remplis les voilà partis nos vœux sont remplis les voi-la par-*

*les voilà par-tis*



*solo*

*unis*

*tis nos vœux sont remplis Cher Jérôme Ah! que mon*

*Chère Henriette*

*âme est satisfaite que mon âme est satisfaite je te vois je te vois je suis donc auprès de*

The musical score is written on ten staves. The first system consists of five staves, and the second system consists of five staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The lyrics are written in French and are interspersed with the musical notation. The page is numbered 46 in the top left corner.



toi. Ah! que mon âme est satisfaite que mon âme est satisfaite je te vois je te

This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in a minor key, indicated by three flats in the key signature.

vois je suis donc au près de toi. combien hé-las! ma tendresse de-si-

This system contains the next two staves of the musical score. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings 'F' and 'P' and a 'tutti' section. The music continues in the same minor key.



*solo*

*F P F*

*unite*

*voit ce doux moment*

*Contre mon sein je te presse quel bon heur pour ton à*

*tutti*

*unite*

*col re v.*

*F P F P*

*unite*

*je les par-ta-ge*

*mant vois mes transports ta voix m'en-*

*F P*



*F*  
*est 10 v.*

*F* *P*  
*unis*

*amour ménage* *je vis pour toi* *je suis ton bien mon cœur*  
*flame* *je vis*

*F.* *P.*

*F*  
*est 10 v.*

*F*  
*unis*

*vo* *le au de vant du tien*

*F*



Handwritten musical score on page 50, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'p' and 'F'.

Lyrics visible on the page:

*je suis ton bien mon cœur vo - - - le au de*  
*je vis pour toi mon cœur vo - - - le au de*  
*unie*  
*vant du tien. mon.*  
*vant du tien.*

Dynamic markings: *p*, *F*, *F.*



F P F P F P F P  
 trill  
 F P F P  
 Uncle a bien fermé la porte dans sa poche il tient la clef  
 le mien aussi le mien l'emporte et chés  
 P. F. P. F P F P  
 F P F P F P  
 vive Martin vive Grignon pour bien fermer leur maison vive Mar  
 nons toute est grillé.  
 F P F P F P



*tin, vive Gripon, pour bien fermer leur maison, cher Jerosme*  
*belle Henriette*

*ah que mon ame est satis faite que mon ame est satis faite je te vois je te*

*solo*

*unis*

*F P F P F*



vois je suis donc au pres de toi ah que mon ame est satis faite, que mon ame est satis-

*col. 10. n. col. 11. col. 20.*

*Adagio*

saite je te vois je te vois je suis aupres de toi cher Jerome ah que mon ame est satis

*Chere Henriette adagio*



faite, les voilà partis nos vœux sont remplis les voilà partis nos vœux sont rem-

plis, les voilà partis nos vœux sont remplis quel - le fé-li-ci-té quel

*mus*



le fe. li. ci. te quel. le fe. li. ci. té nous som. mes en liber. té

quel. le fe. li. ci. té quel. le fe. li. ci. té quel. le fe. li. ci. té

*P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*



Handwritten musical score on page 56, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'P' (piano) and 'F' (forte), and performance instructions like 'col 1. ev.' and 'col 2. v.'.

te nous sommes en li. ber. té nous som. mes en li. ber té nous som.

unio

mes en liber té.



Henriette  
Cependant, s'ils alloient revenir ?...

Madelon  
Non, non; soyez tranquille, j'en ferai le guet.  
C'est moi que regarde après le soin de vo-  
tre bonheur. quand votre mere quitta la fran-  
ce pour venir à Smyrne avec son mari et vos  
oncles, je l'y suivis par attachement pour vous.  
Elle vous a recommandés à moi en mourant: car  
vous n'avez déjà plus de pere; et je veux, en  
dépit des deux avarés, faire réussir un mari-  
age quelle même avoit projeté.

Jerome.  
Mais, quand ce moment arrivera-t-il? depuis  
le tems que nous l'attendons, que tu nous  
vois dans l'esclavage!

Madelon.  
S'il n'étoit question que de vous en délivrer  
tous deux, il y a long-tems que nous serions  
en France. J'ai écrit à votre tante, et elle est  
prête à vous recevoir.

Jerome.  
Eh bien, que n'allons nous? pourquoi différer?

Madelon

57

Pourquoi? et ne nous faut-il pas de l'argent?  
laisserai-je tout le bien d'Henriette, tous les ef-  
fets de sa mere, entre les mains de Gripon? com-  
ment pourroit-on l'en retirer ensuite? non mes  
enfants il ne faut partir d'ici qu'avec armes et  
bagages. J'espere l'instant favorable; il viendra  
peut-être; il viendra, et comptés sur moi: je  
saurai ne pas le laisser échapper.

(Elle retourne au fond du theatre)

Henriette.

Ah ma bonne!... Ah, mon cher Jerome!...  
qu'ils jouissent de notre bien; mais qu'ils  
nous laissent au moins la jouissance  
de notre cœur.

Jerome.

Tour à tour, la douleur et la colere me trans-  
portent. Je gémis de la contrainte ou nous  
sommes, je maudis leur avarice. Oui, je  
les hais, je les déteste. Et toi ma chere  
Henriette.

Henriette

Moi?

Traversieri

IV.

Viola

Henriette

Basso. Fagotti avec la bas.

Andante

Plus de dépit, plus de tristesse.



First system of a musical score, measures 1-8. It consists of six staves. The first two staves are empty. The third staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff contains a simpler melodic line. The fifth staff is labeled *col b* and contains a bass line. The sixth staff contains a bass line with the lyrics: *dès que je puis vo - ler vers toi de Gripon je plains la foiblesse et je*.

Second system of a musical score, measures 9-16. It consists of six staves. The first two staves are empty. The third staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The fourth staff contains a simpler melodic line. The fifth staff is labeled *chan* and contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The sixth staff contains a bass line.



*Cotru.*

... te quand je te vois plus de dépit plus de tristesse et des que je puis vo...

*colb.*

ler vers toi il se croit riche O le pauvre homme, O le pauvre homme l'or et l'ar...



gent sont tout son bien, moi j'ai le cœur de jerosme, moi j'ai le

cœur de Je...rosmemon tresor vaut mieux que le sien mon trésor vaut

The musical score is written on two systems of staves. The first system consists of five staves: the first four are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the fifth is for a keyboard instrument. The second system also consists of five staves, with the first four for vocal parts and the fifth for the keyboard. The lyrics are written in French and are placed between the vocal staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' and 'P'.



*colpo**unus*

mieux que le sien. Plus de dépit, plus de tristesse des que je

puis vo - ler vers toi plus de dépit plus de tristesse des que



Handwritten musical score on page 62, featuring vocal and instrumental staves. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The lyrics are in French and are written in a cursive hand. The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (P, F). The lyrics are: "je puis vo-ler... des que je puis voler vers", "colle", "unis", and "toi des que je puis voler vers toi".

je puis vo-ler... des que je puis voler vers

colle

unis

toi des que je puis voler vers toi



*Madelon* revenant avec précipitation  
Rentrés: rentrés vite, voici *Gripon* qui  
revient.

*Henriette.*

Ciel! mon oncle! je n'en puis plus de frayeur  
(*Henriette* rentre avec *Madelon*, et referme la porte  
(après elle).)

*Jerome*, rentrant aussi par sa fenêtre, et remettant  
ensuite les barreaux qu'il avoit ôtés.

*Gripon*: *Gripon*! ah! le maudit vieillard!

## SCENE VII

*Gripon* puis *Madelon*, *Jerome*  
à sa fenêtre

*Gripon* entrant par la droite, marchant lentement  
la tête baissée et comptant par ses doigts.

Deux cents ducats à deux pour cent par  
heure... quatre ducats valent... onze, vingt  
deux, quarante quatre... or ajoutant  
toujours l'intérêt de l'intérêt... (Il tire  
son Barème de sa poche, le feuillette, et le regarde  
attentivement) c'est, pour la seconde heure...  
quatre-vingt huit livres... dix sept sols  
sept deniers... Pour la troisième... pour  
la... la... la... pour la vingt quatrième,  
c'est d'intérêt seul treize cent vingt-six  
livres, neuf sols... cinq deniers... ainsi  
le second jour à midi, il me devra déjà qua-  
tre mille... six cents... cinquante trois  
livres... huit deniers; et qu'il tarde encore  
deux semaines seulement à me les rendre,  
son magasin, ses vaisseaux, toute la suc-  
cession du père est à moi... Oh! oui c'est  
de l'argent bien placé.

(il remet son barème dans sa poche, en tire son pa-  
quet de clefs, ouvre sa porte et y laisse ses clefs.)

*Madelon*, *Madelon*,

*Madelon* se mettant à la fenêtre

*Monsieur*?

*Gripon*.

Descends-moi ici mon souper

*Madelon*.

Est-ce votre souper de tous les jours

*Gripon*.

Oui. Apporte aussi ce petit reste de vin  
de Chypre.

(*Madelon* se retire de la fenêtre, et *Gripon*  
se promène dans la place.)

J'ai déjà fait une assez bonne affaire  
pour ne pas m'épargner une goutte de vin  
*Jerome* ouvrant doucement sa fenêtre.

Qu'est-ce qu'il marmotte là? écoutons.

*Gripon* se promenant sous la fenêtre de *Jerome*.

On a raison de dire qu'un bonheur ne va ja-  
mais seul. Je vais faire encore un bon coup  
avec le compère *Martin*... Et lui, il va avoir  
aussi deux aventures heureuses: enlever  
ce trésor et faire enfermer son neveu.

*Jerome* trévaillant à la fenêtre

Comment me faire enfermer.

*Gripon*.

tout à la fois un trésor de plus, et un ne-  
veux de moins... sont deux trésors que  
cela.

*Jerome*

Me faire enfermer! ah, nous verons j'y mettrai  
bon ordre.

*Madelon* apportant un morceau de pain, une  
bouteille et une tasse.

Tenez, *Monsieur*.

(Elle lui donne le pain et la tasse.)

*Gripon* mangeant son pain et faisant rem-  
plir sa tasse.

Que fait *Henriette*?

*Madelon*.

Elle vous attendoit. Nous n'avons pas  
encore souper.

*Gripon*.

Eh bien allez vous coucher (Il boit.)



64 (à part.)

l'aubaine sera bonne. Un Muphti!  
Madelon.

Tous ne rentrés donc pas encore?

Gripon

(à part, en se promenant.)

Non... Ce n'est pas un queux qu'un Muphti.

Madelon

Faudra-t'il vous attendre, ou laisserai-je  
la lampe allumée?

Gripon se faisant verser à boire.

Non; soufflés la. Je ne rentrerai pas cette  
nuit. (à part.)

Le trésor d'un Muphti! cela doit être  
considérable.

(Il boit, et tend de nouveau sa tasse.)

Madelon le regardant sans verser.

Mais, Monsieur... c'est du vin aujourd'hui.

Gripon.

Ah! je n'y songeais pas... (à part.) nous  
trouverons des richesses....

(Il rend sa tasse et le reste de son pain à Madelon.)

Serrés cela pour demain

(à part.)

Je crois déjà me voir au milieu de ces mon-  
ceaux d'or, de ces tas de diamants, de bijoux.

Ah! courons, courons vite. (à part.)

(Il sort précipitamment par la gauche, et oublie ses  
clefs à la porte)

## SCENE VIII

Madelon

Quoi! le voilà parti; et il a oublié!.... non  
par ma foi, je ne me trompe pas....

(Elle court à la porte, pose en dedans ce qu'elle tient,  
puis prend le paquet de Clefs.)

Monsieur Jerome! Mademoiselle Henriette!

(Ils se mettent tous les deux à la fenêtre, puis s'en)  
retirent pour descendre.)

Revenés. Descendés vite.

(Elle examine les clefs)

Il faut qu'il lui trotte dans la cervelle quel-  
que idée bien lucrative, pour lui avoir donné  
une telle distraction. Voilà la clef de sa cham-  
bre... celle-ci, c'est la clef de la porte de fer  
de son petit cabinet, cette autre m'a bien la  
mine... Oui je la reconnois.

## SCENE IX.

Madelon, Henriette Jerosme.

Madelon.

Arrivés mes enfans; arrivés: bonne nou-  
velle. Je crois que nous touchons au mo-  
ment désiré. Gripon vient doublier ses clefs  
à la porte, je les tiens, les voilà; voilà celle  
de l'armoire où sont tous les bijoux de  
votre mere. J'y cours. Votre oncle a dit  
qu'il resteroit toute la nuit dehors, mais  
il ne faut pas s'y fier. Pour plus de  
sûreté, restez là, mes enfans. Faites  
bien le guet. Je rentre dans la maison  
et je ne reviendrai pas les mains vuides.

(Elle rentre.)

## SCENE X.

Henriette, Jerosme.

Jerosme.

Ah! ma chere Henriette, ma chere amie... il  
etoit temps... Sais tu que mon Oncle  
à le projet de me faire enfermer... Je ne  
suis pourtant pas fou, à moins que ce  
ne soit d'amour pour toi. Mais il se-  
ra bien habile s'il m'attrape... Enfin  
tout va changer. Nous allons donc  
partir.

Duo.



*Oboe*  
*Violons*  
*Viola*  
*Henricette*  
*Jerome*  
*Allegretto*  
*bassons*  
*Violonb.*  
*Viola avec la basse*  
*enchanteur, nous allons en france jouir du vrai bonheur. ou l'amour nous ap pelle*  
*pour*

*La douce esperance nous offre un destin*  
*P.*  
*F. P. F. P.*



F. P.  
 F. P.  
*Bassons*  
*col. b.*  
*me sera tu si del le* *oui l'amour nous ap-*  
*nous que d'heureux jour.* *je t'aimerais toujours*  
 F. P.  
 F. P. F. P.  
 F. P. F. P.  
*pelle oui l'amour nous ap pel le* *suivons sa voix* *que notre ardeur*  
*ses douces loix* *que mon bon.*  
 F. P. F. P.



à chaque instant à chaque instant se renouvel... le suivons savons que  
leur  
ses douces loix  
notre ardeur  
à chaque instant à chaque instant se renouvel... le  
que mon bonheur

*Dynamic markings: F, P, cres*



col 24 v.

*mais*

*bassons*

*viola col b.*

*mais ecoutons ne vient on pas, mais ecoutons ne*

*col b.*

*bassons*

*vient on pas j'entends quelqu'un la bas, j'entends quelqu'un la bas*

*approchons nous je*



Handwritten musical score on page 69, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F.', 'P.', 'col b.', 'adagio', and 'come prima'.

*verrai bien approchons nous je verrai bien Calme toi ce n'est rien calme toi ce n'est rien bien*

*adagio*

*la douce esperance nous offre un destin*

*tôt un doux a zile t'as su. re un sort tranquille*

*come prima*



*avec la voix*  
*bassons*  
*enchanteur*  
*nous allons en France pour du vrai bonheur*  
*pour nous que*  
*me sera tu si de le*  
*de beaux jours*  
*je l'aimerais toujours*  
*oui l'amour nous appelle*  
*oui*

F. P. F.  
 F. P. F.  
 F. P. F.



Handwritten musical score on page 71, featuring two systems of vocal and instrumental staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. Dynamics such as *F.* (forte) and *P.* (piano) are indicated. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

*l'amour nous appelle suivons sa voix que notre ardeur a chaque instant à*  
*ses douces loix que mon bonheur a chaque*

*chaque instant se renouvel... le suivons sa voix que notre ardeur à chaque ins*  
*ses douces loix que mon bonheur*



[illegible]



## SCENE XI

*Henriette, Jerosme Madelon.*

(Madelon entre, portant d'une main un panier à anse, à moitié rempli de différents effets, et tenant de l'autre main son tablier, dans lequel sont encore plusieurs cartons, des bourses, un cerin &c.)

*Madelon.*

*Je les ai trouvés, je les ai trouvés. Allons mes enfants, réjouissez-vous, sauvons nous.*

*Henriette.*

*Mais n'y a-t-il rien là qui soit à mon oncle?*

*Souviens-toi que je ne veux pas. . . .*

*Madelon.*

*Nayés point d'inquiétude: c'est votre bien, tous ces effets vous appartiennent. Ah j'ai encore oublié. . . . tenés prenez ce panier; gardez bien tout cela. Je suis à vous dans l'instant.*

(Elle rentre)

## SCENE XII.

*Jerosme Henriette.*

*Henriette*

*Ah, que de richesses! . . . Viens t'asseoir ici arrangeons tout dépêchons-nous.*

(Ils vont tous deux s'asseoir sur le bord du puits, posent le panier entre eux et arrangent de dans tous les effets qu'Henriette a encore dans son tablier.)

*Jerosme.*

*Il faut d'abord mettre ce grand carton au fond du panier. Tiens, de ce côté-là.*

*Henriette* *entrouvrant le carton,*

*Laisse-moi voir d'abord ce que c'est. Des*

*dentelles!*

*Jerosme*

*Mets ce petit coffre dans le coin. Voilà la place de l'écrin.*

*Henriette.*

*Ah, Jérôme! les beaux diamants! regarde ces bracelets, ces boucles d'oreilles.*

*Jerosme*

*Combien j'aurai de joie à t'en voir parée! Mais, hâtons nous. Allons recouvrir présent le panier.*

*Henriette.*

*Voilà qui est fait. Tout est attaché, bien enveloppé.*

(Henriette et Jérôme restent quelques moments à contempler, en silence et avec complaisance, le panier qu'ils tiennent chacun d'une main.)

*Jérôme, fixant Henriette.*

*Que je te trouve belle! . . . m'aimes-tu autant que je t'aime?*

*Henriette* *regardant tendrement Jérôme*

*Tu n'as pas besoin que je te réponde.*

*Jerosme.*

*J'ai un plaisir à te regarder! . . . tiens, quand tes yeux sont comme cela fixés sur les miens si tu savais ce qui se passe dans mon cœur. . . j'éprouve des transports. . . .*

(Il se lève avec transport, pour embrasser Henriette.)

*Ah machere Henriette! embrasse moi; embrasse moi; que nous allons être heureux!*

*Henriette* *levant le bras pour le repousser*  
*lache le panier qui tombe dans le puits.)*



Mais veux-tu bien?... Ah, Ciel! voilà le panier dans le puits

### SCENE XIII.

Henriette, Jerome, Madelon.

Jerome.

Dans le puits!

Madelon arrivant en même temps avec un petit carton sous son bras, et deux voiles à la main.

Le panier est dans le puits?...

Henriette.

Ah, Dieu, que letourdi!... voyés donc avec ses folies, ses extravagances... voilà toujours....

Jerome, à Henriette

Jecroyois que tu le tenois... c'est dans ma joie... dans mon transports...

Madelon.

Oui, sa joi, son transport... Ah les maudites gens, que les Amants! et puis intéressés vous pour eux! nous voilà bien avancés aprésent. Comment partir? que devenir? ah, que je suis malheureuse!

Jerome.

Eh bien, quoi faut-il tant crier? pourquoi vous désespérer toutes deux? je vais descendre dans le puits.

Madelon.

Assurement Monsieur l'amoureux vous y descendrez.

Henriette.

Y pense-tu descendre dans ce puits?

non je ne le veux pas.

Madelon.

Et que craignés-vous? il n'est pas bien profond, il n'y a même plus d'eau depuis quelques jours; et Gripon ne rentrera que demain.

Jerome.

Mais il n'y a pas de corde.

Madelon.

Courons chercher la corde et le seau qui sont au puits de notre maison. Aussi bien voici l'heure du quet, jecrois qu'il va passer. rentrons

Jerome.

Oui, je vous promets que rien ne sera perdu je vais venir retirer toutes ces richesses et nous nous sauverons en France.

(Ils rentrent tous dans la maison de Gripon.)

### SCENE XIV.

Martin portant deux marteaux et une lanterne.

(Il s'arrête à l'entrée de la rue qui est à gauche puis se retourne en faisant signe à Gripon qui le suit de ne pas avancer.)

N'avancés pas, compere. Paix. Jentends.

Jerois le quet qui vient par l'autre rue. Retour nous sur nos pas. Il est encore de trop bonne heure. Faut attendre que la nuit soit plus avancée.

### SCENE XV.

Ali, Mustapha, Osman et sept autres Janissaires.

(Ils entrent par la droite précédés par Ali.)



*tres doux**Corn en si b.**Violons hautbois et Clarinettes**Hautbois et Clar. à l'octave**Viola col basso**Janissaires tailles et hauteconte**Janissaires basse  
tempo Gusto**Basses et bassons**On reprend ici la 2<sup>e</sup> fois l'accord seulement**unis**La Garde passe il est minuit qu'on se retire et plus de bruit la garde passe et*



*Hautb. et Clar. à l'octave*

*la voici rentrés en diligence obéis ses faites silence c'est la loi du Cadi. Qu'on se retire et*

*plus de bruit la garde pas se il est minuit plus de bruit plus de bruit que tout se taise i...*



ci rentrés chers vous en diligence obéissés faites silence c'est la loi du Ca. di.

On reprend la Marche sans ritournelle, l'orchestre donne seulement l'accord.

Ali s'arretant avec sa troupe au milieu du Theatre.  
 Voyés comme toute est tranquille, depuis que  
 ce sont nous qui faisons la garde. Partageons  
 nous apresent. Osman je te charge de finir la  
 retraite. Traverse le quartier des Grecs passe  
 devant la grande mosquée, fais le tour du  
 port et revien ici par la rue des Juifs. allés  
 avec lui vous autres, nous nous rassemble-  
 rons ensuite dans cette meme place, et nous  
 y resterons tous jus qu'au jour vous sui-

vés-moi. Retournons sans bruit sur nos  
 pas. l'on m'a dit qu'il y avoit là-bas un Ca-  
 baret, ou malgré la loi du Prophète on  
 vendoit du vin aux Musulmans. il faut y  
 faire une visite; et s'il est bon, le confis-  
 quer à notre profit. Oh! il faut maintenir  
 l'ordre et la police.

Osman sort par la droite et Ali par la gauche, et  
 reprennent le Chœur. La Garde passe &c.  
 en s'eloignant petit à petit derriere le theatre

## FIN DU I<sup>ER</sup> ACTE

Pendant l'Entracte on reprend la Marche.



# ACTE II.<sup>E</sup>

## SCENE I.<sup>ère</sup>

Gripou.

(Montre par la gauche et fait le tour du théâtre en examinant s'il ne voit s'il n'entend rien.)

Le compere Martin a raison de m'envoyer à la découverte, avant de tenter notre entreprise... elle est dangereuse... mais la nuit est déjà avancée... tout est tranquille... le guet a passé... Personne ne viendra plus. Oui nous pouvons à présent ouvrir cette pyramide, sans crainte d'être surpris, et retourner chercher le compere et tous nos instruments

(Il sort par la gauche)

## SCENE II.

Jerome, Henriette, Madelon,

(Jerome porte la corde du puits, Madelon tient le seau, Henriette les suit, et ils vont tous vers le puits.)

Jerome.

Oui, notre fuite est sûre. Rien ne peut plus nous arrêter. Un vaisseau met demain à la voile : j'en connois le capitaine, et il nous recevra sur son bord.

Henriette

Quel bonheur, cependant, qu'aujourd'hui mon oncle restent toute la nuit dehors !

Jerome montant sur le puits, et passant la corde dans la poulie.

Oui nous serons déjà embarqués, et loin du port avant qu'il revienne. Ah ! qu'avec les richesses que je vais retirer de ce puits, nos destins seront doux en France !

(Il saute à terre, et donne le bout de la corde à Madelon, qui y attache le seau.)

C'est la ma chere Henriette, c'est à Paris que les femmes sont heureuses,



Cet Air se dit pendant que Madelon et Jérôme attachent le seau à la corde <sup>79</sup>  
du puits

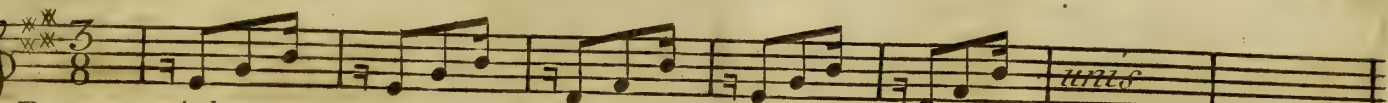
Oboe



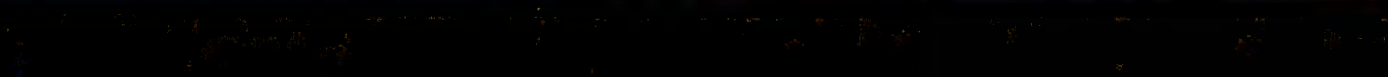
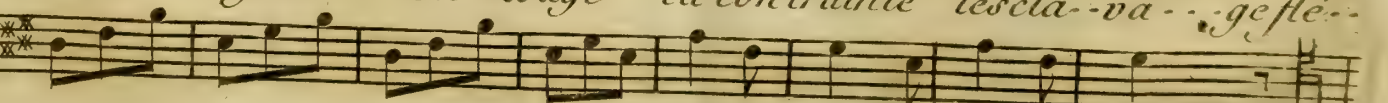
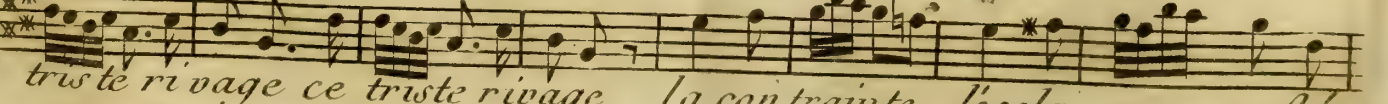
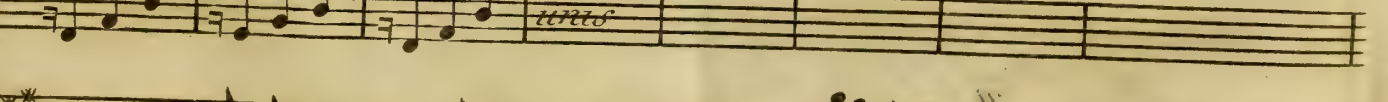
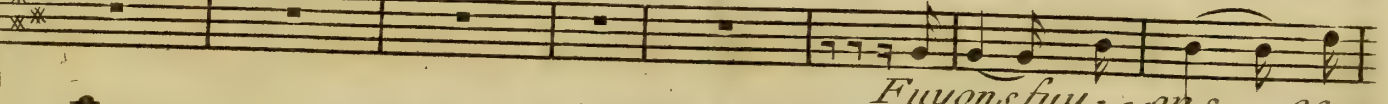
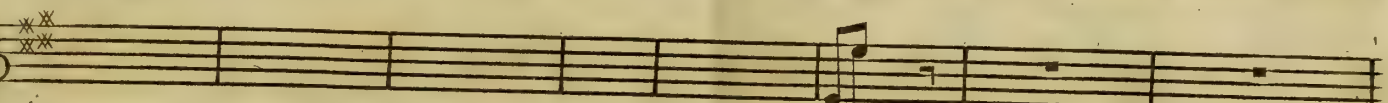
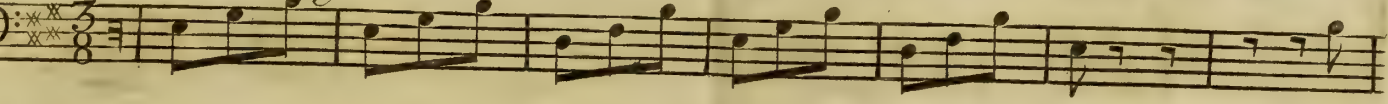
Andante



Violini



Basso, Viola et Fagotti.





trit l'amour et la beau té la con--trainte l'es-cla-

--va-ge fletrit l'amour et la beau té point de plaisir sans

li-ber--té sans li-ber---te sans li ber---té



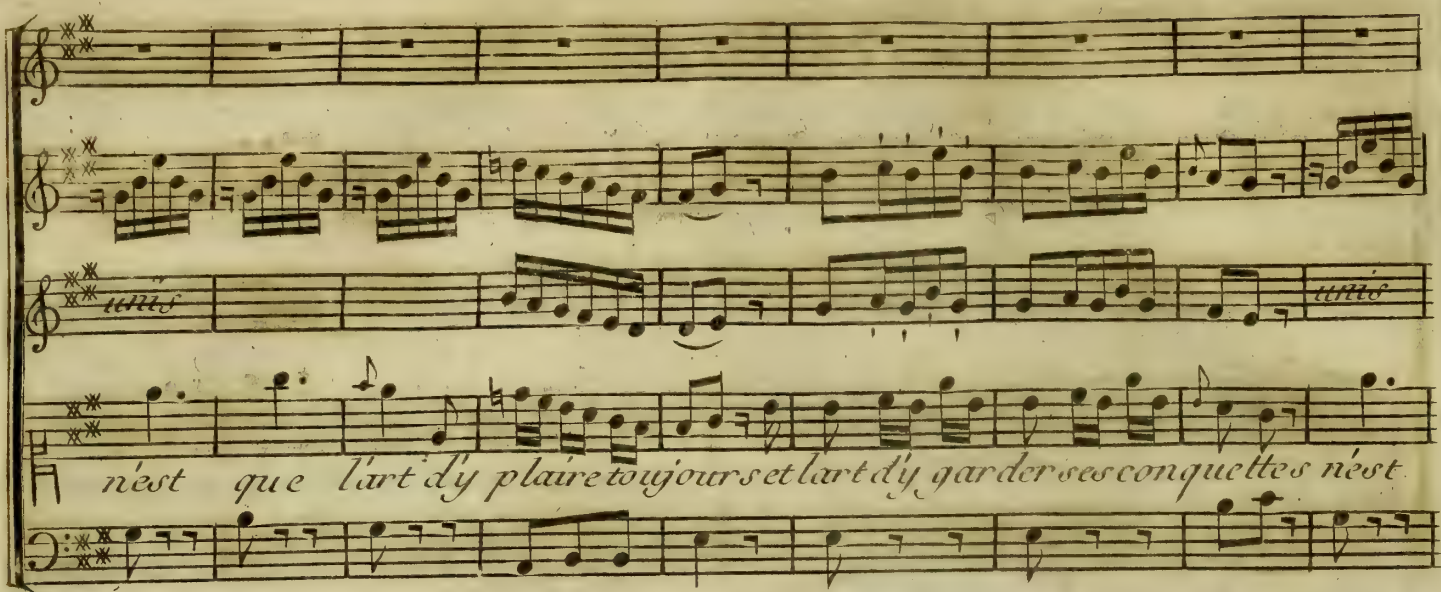
Handwritten musical score on page 81, featuring three systems of staves with lyrics in French. The music includes various dynamics like 'P' (piano) and 'F' (forte), and a 'rit.' (ritardando) marking.

*Paris en est le doux a-zile au sein de cette ai-*

*ma ble ville les bel-les n'ont que de beaux jours sans cesse de nouvelles*

*fêtes en france éveillent les amours et l'art d'y garder ses conquêtes*

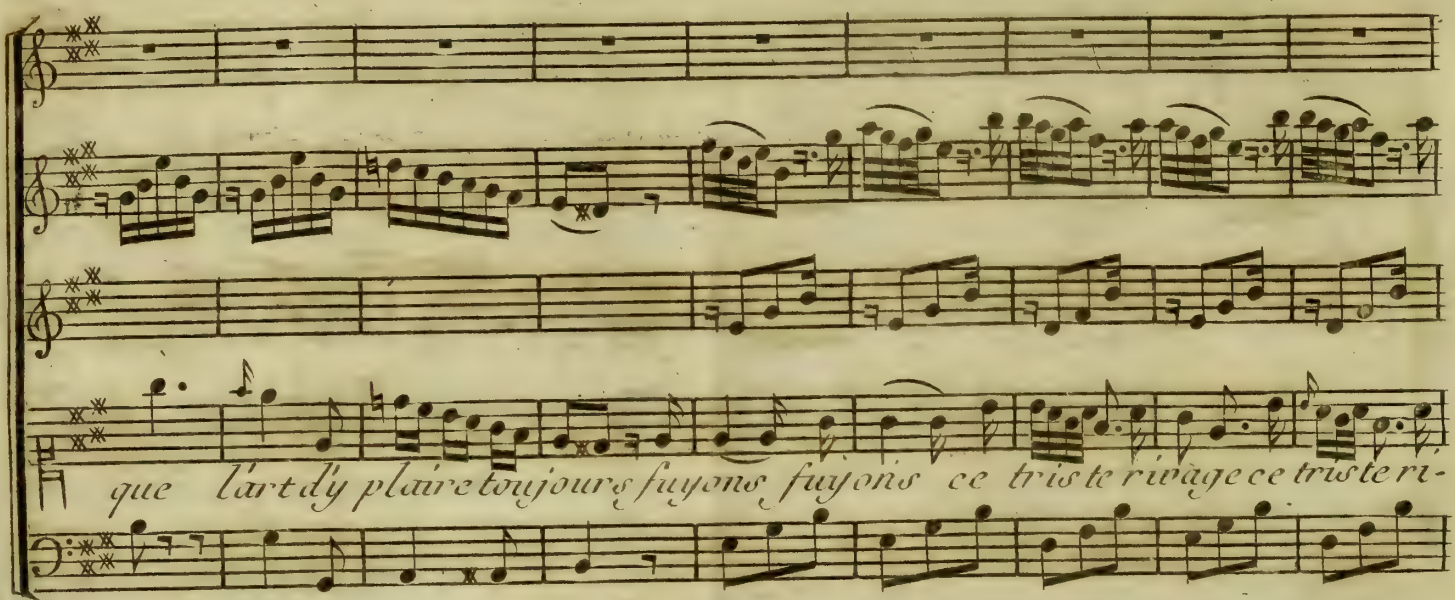




First system of a musical score. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The third staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature, with the word "unis" written below it. The fourth staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The fifth staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The lyrics "n'est que l'art d'y plaire toujours et l'art d'y garder ses conquêtes n'est" are written below the fourth staff.

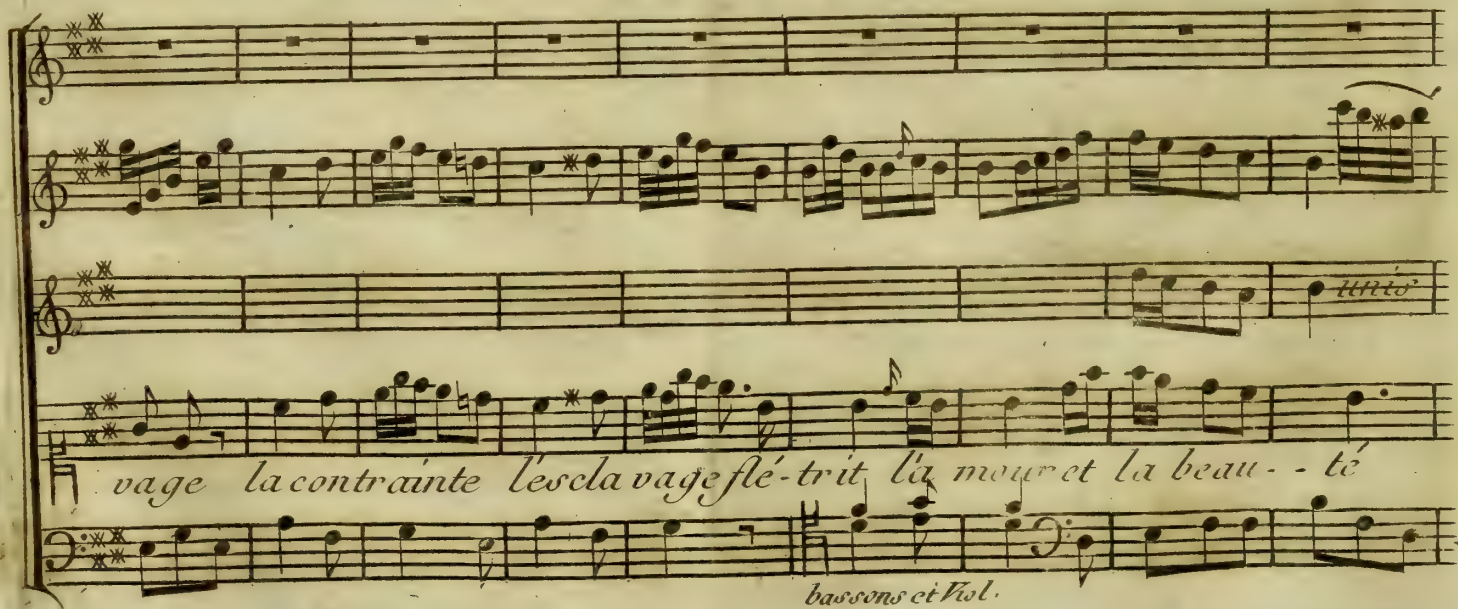
*unis*

n'est que l'art d'y plaire toujours et l'art d'y garder ses conquêtes n'est



Second system of a musical score. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The third staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The fourth staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The fifth staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The lyrics "que l'art d'y plaire toujours fuyons fuyons ce triste rivage ce triste ri-" are written below the fourth staff.

que l'art d'y plaire toujours fuyons fuyons ce triste rivage ce triste ri-



Third system of a musical score. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature, with the word "unis" written below it. The third staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The fourth staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The fifth staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature. The lyrics "vage la contrainte l'esclavage flé-trit la mort et la beau- - té" are written below the fourth staff. The word "bassons et Viol." is written below the fifth staff.

*unis*

vage la contrainte l'esclavage flé-trit la mort et la beau- - té

bassons et Viol.



*unis*  
la contrainte les-cla vage flétrit l'amour et la beau-té

*poco F* *F* *cel p. v.*  
*poco F* *F*  
*poco F* *F* *unis*  
point de bonheur sans liber-té sans li-ber-té sans li-ber-té.  
*poco F* *F*

*Madelon.*

Oui, oui voila qui est attaché tout est prêt

*Jerome.*

Allons je vais descendre.

*Henriette.*

Mais au moins n'y a-t-il pas de danger ?

*Madelon.*

Non vous dis-je ce puits est a sec. Il n'y a point d'eau.

(Jerome s'assoied sur le bord du puits mets ses pieds dans le veau, et  
Henriette et Madelon prennent la corde pour le descendre.)



Flauti

col. 2. v.

Violoncello

Viola col. b.

Henriette

Madelon

Jerome

*p*

*f*

*mi*

Tiens la corde prends bien garde je tremble je tremble je tremble cher Amant

La...

*P*



*...mour me prends sur sa sauve garde, descend's moi ne craignés rien descend's moi ne*  
*prends la corde tiens la bien la tiens tu bien la tiens tu bien la tiens tu*  
*il la tiens bien il la tiens bien*  
*craignés rien. je la tiens bien je la tiens bien*

*unis*  
*unis*

*F*  
*F*  
*F*



col 1<sup>er</sup> col 2<sup>or</sup>

col 2<sup>or</sup> col 2<sup>or</sup>

3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3

bien, la tiens tu bien, la tiens tu bien. tiens la corde, tiens la bien, la tiens tu bien la

il la tiens bien il la tiens bien ne craignés rien, ne craignés rien, ne craignés rien ne

je la tiens bien je la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien, ne craignés rien ne

P

unis

tiens tu bien. Les Femmes laissent descendre Jerome dans le puits et la poulie tourne

craignés rien

craignés rien.

P



Handwritten musical score on page 87. The score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the musical piece. The notation is in a historical style, with various note values and rests. The lyrics are written in French.

*Har-di ment de l'a-su-ran-ce*

*Doucement de la pru...*



den ce *te tiens tu bien* *te tiens tu bien*

*il se tiens bien* *il se tiens*

*je ne le vois plus hé... las* *je ne*

*bien* *tant mieux tant mieux ne crains pas tant*



Handwritten musical score on page 89, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' and 'pizzicato', and performance directions like 'a Henriette'.

*le vois plus hélas je ne le vois plus hélas*

*mieux tant mieux ne crains pas tant mieux. // // ne crains pas tant mieux tant.*

**F**

*pizzicato*

*unio*

*a Henriette*

*mieux ne crains pas*

*Mais dou vient*

*pizzicato*



Handwritten musical score on page 90, featuring two systems of staves. The notation includes vocal lines with lyrics and instrumental accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The first system contains the following lyrics:

*ah prend bien garde à toi*  
*notre effroi*  
*ne voit plus in qui et te ma chere henriet te,*

The second system contains the following lyrics:

*unis*  
*comptant sur ses doigts*  
*notre panier un gros paquet, un mantelet, un grand carton cherche le bien n'oublie rien*  
*bon bon bon*



Handwritten musical score on page 91, featuring vocal and instrumental staves with lyrics in French. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The lyrics are in French and describe a scene of joy and love.

*sautant de joie*  
*bon bon bon bon*  
*J'ai le panier j'ai le paquet le mantelet le grand carton j'ai tout ma foi remontés moi*  
*prend la*  
*corde prend bien garde je tremble je tremble je tremble cher amant.*  
*L'Amour me prend sur*



tiens la cor de

sa sainte garde, remonte moi ne craignés rien remonte moi ne craignés rien,

*F*

*unis*

*F*

tiens la bien la tiens tu bien. la tiens tu bien la tiens tu

il la tiens bien il la tiens bien. il la tiens

je la tiens bien je la tiens bien. je la tiens

*F*



Handwritten musical score on page 93, featuring multiple staves with notes, rests, and French lyrics. The score includes instrumental parts and vocal lines.

*col. v.*

*unis*

*unis*

tiens la tiens tu bien tiens la cor de tiens la bien, la tiens tu bien, la tiens tu  
 bien il la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés  
 bien je la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés

*P*

*unis*

*bien*

*rien* les deux Femmes tirent la corde

*rien*



Handwritten musical score on page 94. The page contains two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The first system includes the lyrics "Har-di-ment de l'as-su-ran-ce". The second system includes the lyrics "Douce ment de la pruden-ce te tiens tu bien". The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

Har-di-ment de l'as-su-ran-ce

Douce ment de la pruden-ce te tiens tu bien



Handwritten musical score on page 95, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' and 'P', and tempo markings like 'plus vite'.

le tiens tu bien ah qu'est-ce que je vois  
il se tiens bien il se tiens bien vous

plus vite

P plus vite

ce sont eux je les vois ce sont eux je les vois ce sont eux je les  
Oncles je crois ce sont

plus vite



vois ce sont eux je les vois ce sont eux je les vois *Ah Jérôme*

*remontés moi*

*quel parti voici nos oncles, les voici.* *ils sont tout*

*remontés moi, remontés moi,*



*F F F F F*

*F P F P F P F P F P F*

*près que le mbar ras ils sont tout près on revien-*  
*oui je les vois prenons la fui- te sauvons nous vite on revien*

*F P F P F P F P F P F*

*dra tais toi tais toi on reviendra tais toi tais toi tais toi*  
*dra*

*remontes moi...*  
*P*



*F F F*

*unis*

*F P F P F P F P*

*unis*

*ils sont tout pres quel em bar..*

*tais toi tais toi tais toi tais toi*

*re.. mon.. tes moi*

*F P F P F P F P*

*F F F F*

*F P F P F P F*

*ras ils sont tout pres on reviendra tais toi tais toi on re vien..*

*prenons la fui te sauvons nous vite*

*F P F P F P F*



dra on reviendra tais toi tais toi elles se sauvent

a voix basse

remontés moi . . . . . Martin parlant Hén. re.

encor plus bas

montés moi . . . . . Gripon, que dites vous

The musical score is written on ten staves. The first five staves contain the first system, and the next five staves contain the second system. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The lyrics are written in French and are interspersed between the staves. The paper is aged and shows some staining.



## SCENE III.

*Martin, Gripon, Jerosme*  
dans le puits; et par intervalles, *Henriette*  
se montrant à la fenêtre. Les *Janissaires*,  
sans être vus.

(*Martin et Gripon arrivent par la gauche. Martin*  
entre le premier, portant deux marteaux avec une  
lanterne; et *Gripon* le suit, portant une échelle  
avec deux pinces.)

*Gripon*, à l'entrée de la rue.  
Que dites-vous compère?

*Martin*, avançant dans la place.  
Moi je ne dis rien. Je croyois que c'étoit  
vous qui aviez parlé.

*Gripon*.  
Non.... Cette échelle pèse en diable; et  
je suis éreinté.

(*Il pose l'échelle contre le mur de la maison qui est*  
dans le fond, vis-à-vis la fenêtre; puis vient vers  
*Martin* et jette ses deux pinces sur les marteaux  
près du puits.)

*Martin*, ayant posé ses marteaux près du  
puits.

Ce n'est rien que cela; et, comme on dit,  
l'argent ne vient pas en dormant. Voyons d'a-  
bord comment nous nous y prendrons.

(*Il examine la Pyramide avec sa lanterne.*)

*Gripon*, l'examinant avec lui.  
C'est une seule pierre qui occupe toute

cette face. Il sera plus aisé.

*Martin*.

Prenés le marteau, et sondés un peu.  
*Gripon*, ramassant un marteau, et frappant  
de place en place, tandis que *Martin* met l'oreille  
contre la pierre.

Eh bien? Cela résonne-t-il? Oui.

*Martin*.

Assurément cela sonne creux. Voici l'entrée.  
Il faut faire sauter cette pierre-là.

(*Il pose sa lanterne près de la Pyramide, et va*  
avec *Gripon* chercher l'autre marteau et les  
deux pinces.)

*Gripon*.

Il faut pourtant avouer que ces Turcs, ont  
bien de l'esprit, d'avoir imaginé de se faire  
enterrer ainsi avec toutes leurs richesses!

*Martin*.

Oui, cette mode-là vaut mieux que celle  
de leurs habits, qui sont d'une longueur,  
qui mangent une étoffe!... On en ferait  
quatre dans un. Aussi je n'ai jamais voulu  
me vêtir à leur manière.

*Gripon*.

Ni moi non plus. Pour avoir du profit,  
il faut s'habiller à la Française, et se faire  
enterrer à la Turque.

(*Ils se placent aux deux côtés de la Pyramide, et*  
frappent alternativement sur les joints de la grande  
pierre de face, dont ils font tomber le mortier.)



Cornu in C

101

traversieri

W

unio

Viola

Gripou

Frappons frappons à grands coups

Martin

Allegro tempo giusto

R

P

F

P

tout s'ameille autour de nous frappons frappons à grands coups tout s'ameille au tour de

F



102

The image shows a page from a handwritten musical manuscript, numbered 102 in the top left corner. The page contains two systems of musical notation, each consisting of multiple staves. The first system includes French lyrics written in a cursive hand. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano). The paper is aged and shows some staining at the bottom.

*nous tout somcilleautour de nous le mortier tombca terre je vois le joint de la pierre al-*

*lous compere allons compere tous les tresors sont a nous frappons frappons a grands*



Handwritten musical score on page 103, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings (P, F). The score includes French lyrics:

*coups tout sommeille autour de nous frappons a grands coups tout sommeille au*

*l'ouâ q'côt*

*tour de nous tout sommeille autour de nous.*



en bon train nous oterons la pierre et les s'ébranle en fin courage courage cou-  
l'ouvrage est en bon train courage cou-  
...rage compere courage compere voilà la  
Prenés la pince apportés la  
violoncelli



183

*pince la voilà elle remue*

*elle viendra et le remue et.*

*unis*

*le viendra*

*courage courage courage*

*elle remue elle viendra courage courage*

*f f f f f*



Handwritten musical score on page 106, featuring multiple staves with musical notation and French lyrics. The score includes dynamic markings like 'F' (forte) and 'p' (piano), and articulation marks like asterisks.

*al b.*

*pere* *voi la la pince la voi la*

*poussé la pince enfoncé la*

*unis.*

*elle remue* *et le re...*

*et le vien dra*



*mue* *el le remue* *soutenés bien el...*  
*el le viendra* *el le viendra soutenés bien*  
*ores*  
*il recule de frayeur*  
*le viendra soutenés bien el le viendra la voila la voi la*  
*garreaux jam bes*

*colb*  
*F*  
*P*  
*P*  
*P*



Handwritten musical score on page 108, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics. The score includes dynamic markings like *cres*, *poco f*, *F*, and *P*.

Lyrics visible on the page:

- la, la voilà,*
- garreaux jambes garreaux jambes*
- la Pierre tom*
- be avec bruit*
- Ah compere embrassons nous tous le*



Handwritten musical score on page 109. The score is written on multiple staves, including treble and bass clefs. The lyrics are in French and appear to be a religious or liturgical text. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (F, P). The text is written in a cursive hand.

trésor est à nous un trésor en tendes vous nous lavons il est à nous.

nous lavons il est à nous



*Martin* revenant vers l'ouverture du Caveau.

*Ah! ma foi nous voici bien avancés! en  
core une grille! voyons donc*

(*Il prend la lanterne pour examiner mieux.*)

*Gripon.*

*Il faut qu'il y ait bien des richesses dans  
ce caveau, pour en avoir fermé l'entrée a-  
vec tant de soin.*

*Martin.*

*Nous en viendrons à bout. Voilà une cou-  
lisce, c'est une herse; surement elle se leve-  
tenés que j'essaye.*

(*Il donne sa lanterne à Gripon, et essaye de  
lever la herse*)

*Gripon.*

*Eh bien cela va-t-il*

*Martin.*

*Non; je ne suis pas assez fort venes mai-  
der*

(*Gripon pose sa lanterne va aider à Martin,  
et ils commencent en effet à lever la herse mais  
c'est lentement et avec beaucoup de peine.*)

*Gripon.*

*Allons fort de votre côté. Nous l'aurons*

*Martin.*

*Je la souleve déjà un peu*

*Gripon.*

*Bon! la voici. Levons tout à fait.*

*Chœur des Janissaires*

(*Ils sont supposés boire aux environs. Martin et Gri-  
pon les entendant se souviennent à l'autre côté du théâtre*)

*Allegro Moderato*

corni in e simi P

Oboe 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>

IV P

Janissaires *Ah qu'il est bon ah qu'il est bon ah qu'il est bon qu'il*

Viola avec la basse P



col 1<sup>re</sup> v.  
col 2<sup>e</sup> v.

est de vin, ah qu'il est bon qu'il est de vin

vive le vin

vive le vin . . . . .

*Martin.*

Sauvons nous, voici quelqu'un  
Gripon tout tremblant  
Ah compere allons nous en.

*Martin*

Non, paix. C'est quelque ivro-  
gne qui passe... approchons  
nous pour mieux écouter.

(Ils avancent quelques pas pour écouter  
et ensuivent de nouveau, dès que  
les Janissaires recommencent  
à chanter.)

*Chœur.*

Ah qu'il est bon. Re..

vive le vin vi... ve le vin.

vi... ve le vin.



*Gripon*

Sauvons-nous, croyez-moi. Nous serons pris.

*Ali*, sans être vu.

Compagnons, voici bientôt l'heure de recommencer notre ronde. Allons, plus que cette bouteille, et nous emporterons les autres.

*Gripon*

N'entendez-vous pas ?

*Martin*

C'est, vous dis-je, une bande d'ivrognes. De quoi avez-vous peur ?... On n'entend plus rien. Les voilà passés ; retournons.

*Gripon*, revenant avec *Martin*.

Il est vrai... La besogne est si avancée !... Ce serait grand dommage de ne pas achever.

(Ils se remettent à lever la herse.)

*Martin*

Allons, compere, cela va. Elle est assez haute. Il faut mettre quelque chose dessous.

*Gripon*

Tenez bien, j'y vais mettre une pince.

(Il met une pince debout, dans la coulisse, sous la herse.)

Lâchez à présent. Elle ne tombera pas.

*Martin*, lâchant la herse qui se trouve soutenue, et prenant la lanterne pour regarder en dedans du caveau.

A merveille ! Voyons à présent s'il est bien profond... Ah ! il n'y aura pas besoin d'échelle : voilà un petit escalier.

*Gripon*

Tant mieux. Eh bien ! descendez. Vous avez la lanterne.

*Martin*, lui tendant la lanterne.

Oh ! compere ! prenez-la, et descendez vous-même.

*Gripon*, se reculant.

Non, par ma foi ! j'ai trop peur.

*Martin*

Ce n'est pas que je sois absolument poltron. Mais pourquoi moi, plutôt que vous ?

*Gripon*

Pourquoi ?... C'est... c'est parce que...

(D'un ton plus ferme.)

Voyons pourtant, que j'examine si...

(Il prend la lanterne, met un pied dans le caveau, puis l'en retire avec effroi, et se sauve tout tremblant à l'autre côté du théâtre.)

Non ; c'est inutile, je ne puis y descendre. Je serais mort avant d'être au bas de l'escalier.

*Martin*, allant lui prendre la lanterne.

Donne, donne-moi cela, poltron que tu es ! Je vais y aller, moi. Mais je t'avertis au moins que j'aurai la plus grosse part.

*Gripon*

Descendez toujours, compere : nous verrons cela après.

*Martin*, entrant dans le caveau.

Je commence pourtant à trembler aussi...

Mais toutes les richesses que je vais trouver...

Cette idée me rassure. Descendons. (Il descend.)

*Henriette*, ouvrant sa fenêtre, et la refermant

tout de suite.

Le pauvre Jérôme ! - Ah ! les voilà encore.



*Flûtes trav.*

*V.V. P*

*Gripou*

*Allegro*

*Saute Gri-*

...pon réjouis toi saute Gripou réjouis toi quelle nuit quelle nuit quel moment pour

*F* *P*

moi quelle nuit quelle nuit quel moment pour moi Dans la volupté

*F* *P*



mon cœur na-ge je vois déjà tout ce tré- - sor ces diamans ces diamans ces

cres F P

cres F P

monceaux d'or et je dis voilà voilà voilà voilà voilà voilà voilà mon par-

P cres F P

F P F P

- - - ta- - ge je vois de jà tout ce tré- sor ces diamans ces diamans ces monceaux

F P F P



First system of the musical score. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves continue the vocal line. Dynamics include *cres* and *F*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

*cres* *F*

*cres* *F* *P* *F* *P*

*cres* *unis*

*d'or et je dis voilà voilà // // // // voilà mon par-ta-ge Saute Gri-*

*cres* *F* *P* *F*

Second system of the musical score. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves continue the vocal line. Dynamics include *F*, *P*, and *F*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

*F*

*P* *F* *P*

*- - pon réjouis toi saute Gripon réjouis toi quelle nuit // quel moment pour moi quelle*

Third system of the musical score. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves continue the vocal line. Dynamics include *F* and *F*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

*F* *F*

*nuit // quel moment p. moi saute Gripon réjouis toi saute // //*

*F*



Gripon

Eh bien ? êtes-vous dans le fond ? A-  
vez-vous beaucoup de choses ? Jettez-moi  
ce que vous trouvez.

Martin, du fond du caveau.

Je ne vois rien. Voilà seulement un man-  
teau de Turc.

(Il jette dehors un manteau grotesque et bizarre.)

Gripon, prenant le manteau et l'examinant.

Que diable me jette-t-il là ? Ne voilà-t-il  
pas une belle guenille !

(Il se rapproche du trou.)

L'or, les Diamants, voilà ce qu'il faut prendre.

Martin, jettant un bonnet de Muphti.

Tenez, voilà encore un bonnet de Muphti.

Gripon, prenant le bonnet.

Muphti toi-même ! Mais voyez un peu  
quel trésor !

(Il jette le bonnet avec colère, se rapproche du  
trou, et crie de toute sa force.)

Y pensés-vous ? Encore une fois, l'or,  
les bijoux, les diamants !

Martin

Il n'y en a point. Il n'y a plus rien.

Gripon

C'est que vous voulez tout garder. Ce sont  
là de vos tours ; et je me doutais bien...

Martin

Mais venez y voir vous-même. Je vous  
jure, compere...

Gripon, furieux.

Tais-toi, vilain fripon.

Martin

Comment ! maudit usurier !

Gripon

Il te convient bien, malheureux renégat !

Tu n'en es pas quitte, et je te...

Martin

Je remonte, impertinent maraud ; je re-  
monte, et je vais t'assommer.

(On commence à voir dans le caveau la lumière  
de la lanterne, et un moment après Martin  
paraît.)

Gripon, tirant la pince qui soutenoit la herse,  
et enfermant Martin.

Je me moque de toi. tiens, reste là, chien  
d'avare, maudit avare ! creve dans ce caveau.

Martin, arrivant derrière la grille, et se trou-  
vant enfermé.

Ah malheureux ! je suis enfermé !

Veux-tu bien, coquin !...

(Il essaye de lever la herse.)

Henriette, ouvrant sa fenêtre, puis la re-  
fermant

Ils ne s'en vont pas !... Hélas ! Jérôme  
va donc mourir dans ce puits !

Gripon, se promenant à grands pas, d'un air  
furieux, tandis que Martin fait des efforts inuti-  
les pour lever la herse.

Me tromper ! me voler ainsi ! me faire ex-  
poser à être pendu... et pour... et pour... Cela  
n'en valoit-il pas bien la peine ?

(Il remue avec son pied le manteau et le bonnet  
du Muphti, les prend ensuite dans ses mains,  
et jette tout dans le puits, en jurant entre  
ses dents, tandis que se fait la ritournelle  
du Duo suivant.)



Andantino

117

Corni in D.

P

crescendo

colle v.

hautbois col 2<sup>e</sup> v.

P

cres.

unis

Viola

Fagotticol basso

Gripon

Martin

Basso

P

cres.

for.

P

for.

P

Mon cher Monsieur Gri---

P

F



Handwritten musical score on page 118. The page contains two systems of music, each with five staves. The notation includes various note values, rests, and accidentals. The lyrics are written in French and are interspersed between the staves.

Lyrics:

-- pon Com pere ouvrés moi donc, Mon cher monsieur fripon, Com--

non non maître fripon non

-- pere ouvrés moi donc



First system of musical notation, measures 1-10. The score includes staves for treble and bass clefs, with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are: *non il n'est plus de com. pe. re non non il n'est plus de compe. re*. The system ends with a fermata on the final note.

*non il n'est plus de com. pe. re non non il n'est plus de compe. re*

Second system of musical notation, measures 11-20. The score includes staves for treble and bass clefs, with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are: *tes ma pri. e. re mon cher Mon. sieur gri. non*. The system ends with a fermata on the final note.

*tes ma pri. e. re mon cher Mon. sieur gri. non*



non maitre fripon non  
...pon

col b.  
non il n'est plus de compere non non maitre fripon,  
Mon cher monsieur Gri-



le contrefaisant

non non non non maître fripon non non tu ne sortiras

pon ouvrés moi don chélas

pas non non tu ne sortiras pas maître fri... pon maître fri...

Monsieur Gripon compere ou... vrés moi



pon maître fri pon non non tu ne sortiras pas non non tu ne sor ti ras  
 donc ouvrés moi donc mon cher Mon... sieur Gri...

pas non non tu ne sor ti ras pas non non tu ne sortiras pas tu ne sor...  
 pon mon cher mon... sieur Gri... pon ouvrés moi



Handwritten musical score on page 123, featuring vocal and instrumental staves with lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' and 'for', and tempo markings like 'Adagio' and 'Allegro'.

... ti . . ras pas . . tu ne . . sor . . ti . . ras pas tu ne sor . . ti . . ras . . pas

donc he las ou vrés moi donc he las ou vrés moi donc he . las

*Adagio* *Allegro*

*adagio* *allegro*

qui va . la ? qui va la ?

tu ne sor . ti . . ras pas C'est le guet c'est le guet le voi .

ou vrés moi donc he . las C'est le



... là c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le  
 guet c'est le guet le voi- là c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le

guet c'est le guet le voi là  
 guet c'est le guet le voilà ah! je me dése-s-pe-re c'est

*unisson*

*F*

*P*

*P*



en allant vers sa maison  
moi je ne le crains guerre non  
le guet mon com. . . . pe. . . re  
non, non non mai. . . tre fri. . . pon doux  
en tremblant mon

The musical score is written on ten staves. The first system consists of five staves, and the second system consists of five staves. The notation includes treble and bass clefs, key signatures of two sharps (F# and C#), and various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (F). The lyrics are written in French and are interspersed between the staves. The paper is aged and shows some staining.



The musical score is written on ten staves. The first five staves contain a complex instrumental or vocal melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed above several measures. The sixth staff has the lyrics 'qui va la qui va la' written below it. The seventh staff has the lyrics 'janis.' below it. The eighth staff has the lyrics 'cher monsieur Gripon Com - pere ouvre moi donc mon cher monsieur Gri' below it. The ninth staff has the lyrics 'non non maitre fripon non non maitre fripon, non' below it. The tenth staff has the lyrics '...pon com pere ouvre moi donc' below it. The word 'allegro' appears above the first staff of the bottom system and below the last staff. The word 'viola' is written in the middle of the bottom system. The paper is aged and shows some staining and wear.

*qui va la qui va la*

*janis.*

*cher monsieur Gripon Com - pere ouvre moi donc mon cher monsieur Gri*

*allegro*

*viola*

*non non maitre fripon non non maitre fripon, non*

*...pon com pere ouvre moi donc*

*allegro*



non maitre fripon... non non il n'est plus de compere il n'est plus de com-

Coume primo jusqu'à la fin. le contrefaisant

pere non non maitre fripon

mon cher monsieur Gripon.

Cou primo jusqu'à la fin



*p*  
*non non non non maître fripon non non non non maître fripon*  
*monsieur Gri... pon monsieur Gri... pon monsieur Gri...*  
*p*

*poco f.* *for.*  
*urus*

*- - pon non non non non - - - non non non non non non non non il n'est plus*  
*- - pon monsieur Gri... pon Ouvrés moi*  
*poco f.* *for.*



de compere tu ne sor-ti-ras pas tu ne sor-ti-ras pas tu  
 donc compere ou. vrés moi donc he las ouvres moi donc hé.. las ou...

celui  
 mais

ne sor-ti-ras pas tu ne sor-ti-ras pas  
 vrés moi donc hé las ouvres moi donc hé.. las



*Martin*, frappant contre sa grille.

*Malheureux ! veux-tu bien venir ?*

*Gripon*, à sa porte, cherchant ses clefs,  
et ne les trouvant pas.

*Ah ciel ! mes clefs ! je ne les ai pas.*

*Qu'en ai-je fait ? Et voici qu'on vient.*

(On entend le bruit que font les Janissaires, et  
*Gripon* court avec effroi sur la scène.)

*Martin*, frappant toujours à sa grille.

*Je te jure que je vais crier. Je dirai tout.*

*Gripon*, venant à *Martin*.

*Garde-t'en bien, compere ! Nous serions pendus tous deux. Cache ta lanterne, cache-toi. Je t'ouvrirai après.*

*Martin*

*Mais au moins tu me promets....*

*Gripon*, regardant vers la rue qui est à droite.

*Oui, oui. Mais mes clefs !... On vient. Voilà les Janissaires. Sauvons-nous par l'autre rue.*

(Il court pour se sauver par la rue qui est à gauche, mais apercevant encore des Janissaires, il revient plus effrayé que jamais.)

*En voilà encore. Ils se sont partagés. Je suis pris de tous les côtés. Montons vite à cette échelle ; c'est*

*ma dernière ressource. Je me tapirai dans l'enfoncement de cette fenêtre. Peut-être ils ne me verront pas.*

(Il monte précipitamment à l'échelle, et reste debout sur la fenêtre du fond.)

*Martin*, de son côté, redescend dans le caveau, et s'y cache ; mais l'on en voit toujours sortir une faible lueur, qui est celle de la lanterne.)

## SCENE IV.

*Gripon* sur sa fenêtre, *Martin* dans le caveau, *Jérôme* dans le puits, *Ali*, *Mustapha*, *Osman*, et sept autres Janissaires.

(*Ah !* avec *Mustapha* et trois autres Janissaires, entre par la droite en chantant. Ils sont tous à moitié ivres, et tiennent chacun deux bouteilles. En même temps *Osman* avec sa troupe, revenant de faire sa ronde, entre par la gauche, et s'arrête d'abord avec surprise, en voyant la joie et l'ivresse de ses camarades ; mais dès qu'il leur a entendu chanter *vive le vin !* Il accourt avec ses Janissaires ; chacun d'eux prend aux autres une bouteille, et ils boivent à longs traits pendant l'ariette d'*Ali*.)



*W. en sol b*

oboe

*et w.*

*W.*

*unis*

viola col basso

tailles et hautes contes

Janissaires. Ah! qu'il est bon qu'il est divin qu'il est divin qu'il

basses

*Allegro assai*

*P F P*

*et w.*

*et w.*

*P F P F*

*unis*

viola

est divin vive le vin vive le vin ah qu'il est bon qu'il

vive le vin vive le vin

*P F P F*



est divin ah qu'il est bon qu'il est di vin vi... ve le vin.  
 ah qu'il est bon qu'il est divin vi... ve le vin.  
 eh bien que Mahomet en  
 gronde que Mahomet en gronde de ses menaces jemeris a tous



les prophètes du monde je préfère ce vin exquis l'alcoran n'est qu'un grimoire j'en crois plus et je veux

boi. . . . . rea la sante des heures a la san.



*P* *F* *col v. 1.º 2.º*  
*P* *F*  
*F*  
*col b.*  
*ah qu'il est bon qu'il est divin*  
*avec le plaisir*  
*te des mouphtis a la sante des houris a la sante des mouphtis*  
*poco f.*  
*p*  
*p*  
*p*  
*unis*  
*vive le vin vive le vin vive le vin*  
*vive le vin . . . . . vive le vin*  
*ami bu . . vonstous a la ronde bu . . .*  
*P*



Handwritten musical score on page 135, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano), and articulation like 'tutti'.

Lyrics visible on the page:

...vous tous à la ronde que mahomet en gron. . . . .

de ses menaces jeme ris . vi. ve le



Handwritten musical score on page 136, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes lyrics in French, such as "ah qu'il est bon", "qu'il est divin", "vive le vin", and "est divin". The notation includes various musical symbols, clefs, and dynamic markings like *col v.* and *col b.*. A red ink mark is visible on the fourth staff.

*col v. 12, 22.*

*ah qu'il est bon ah qu'il est bon qu'il est divin ah qu'il est bon qu'il*

*avec le chœur*

*vin et les hou-ris.*

*col v.* *col b.*

*mis*

*viola*

*col b.*

*est divin vive le vin vive le vin ah qu'il est bon qu'il est divin*

*vive le vin vive le vin ah*



*unisson*

*col b.*

*ah qu'il est bon qu'il est divin vi..ve le vin:*

*qu'il est bon qu'il est divin vi..ve le vin:*

*col 1.º*

*col 2.º*



(Il boivent encore.)

(Osman et ses quatre compagnons vont s'asseoir dans le fond du théâtre, auprès de l'échelle, et là ils continuent à boire ensemble. Un des Janissaires de la suite d'Ali se met à genoux, et s'accoude sur le bord du puits; deux autres s'asseyent près de lui, et Ali reste avec Mustapha au milieu de la scène.)

*Ali.*

Cependant, il me brûle; ce diable de vin m'a mis le feu dans le corps.

*Mustapha.*

Et à moi aussi. Mais voici un puits. Tirons de l'eau: cela nous désalterera.

*Ali,* allant au puits avec Mustapha.

C'est bien dit. Tiens, Mustapha, la corde est déjà dedans. Tirons ensemble.

(Ils jettent tous deux les bouteilles qu'ils tenaient encore, prennent la corde et commencent à tirer le seau, tandis que le Janissaire qui est à genoux, les coudes sur le bord du puits, et le visage en l'air, regarde tourner la poulie.)

*Mustapha,* regardant vers la pyramide.

Mais... mais... ne vois-je pas une lueur sortir de cette pyramide? Je crois qu'on a fait un trou.

*Ali,* tirant lentement la corde avec Mustapha.

Cette eau-là pèse en diable.

*Mustapha,* regardant toujours vers la pyramide.

Mais regarde donc là-bas. Je vois....

*Ali.*

Tirons, tirons toujours: tu te moques de nous avec tes visions. C'est parce qu'on a enterré là un Muphti. N'as-tu pas peur qu'il ne revienne te manger?

(Il tire la corde, en regardant, avec Mustapha et les autres, vers la pyramide.)

Eh bien! voyez-vous quelque chose? Pour

moi, je verrois le diable, que je m'en soucierois comme de....

## SCENE V.

*Les précédents, Jérôme.*

Jérôme paroît avec le panier à son bras, le bonnet de Muphti en tête, et le manteau Turc sur les épaules. Dès qu'il a la tête hors du puits, dont Ali et Mustapha le tirent, en regardant vers la pyramide, il saut de la main gauche une des barres de fer qui s'élèvent en ceintre, et de la main droite il donne un grand soufflet au Janissaire qui, toujours accoude sur le puits, regardoit aussi vers la pyramide. Celui-ci tombe sur ses deux camarades, Ali et Mustapha lâchent la corde, en jetant un grand cri, et se sauvent, tandis que les trois autres, s'agitant et se poussant mutuellement, tâchent de se relever pour les suivre.

*Jérôme,* d'une voix terrible.

Me voici, marauds, me voici.

*Gripon,* et tous les Janissaires.

C'est le diable! c'est le diable!

*Ali,* courant d'un air égaré.

Vin maudit! Mahomet nous punit.

*Osman et les Janissaires,* assis près de l'échelle, dans le fond.

C'est le diable! Sauvons-nous vite.

En se relevant, ils s'embarrassent dans l'échelle, la font tomber, et se saient tous par la gauche, en recommençant à crier encore plus fort.)

C'est le diable! Il nous poursuit:

C'est le diable!



## SCENE VI. et dernière.

*Jérôme, hors du puits; Gripon, sur la fenêtre; Martin, derrière la grille du caveau; Henriette, Madelon.*

*Jérôme, sautant hors du puits.*  
Voilà des drôles à qui je viens de faire une belle peur.

*Gripon, tremblant sur sa fenêtre.*  
Ah! j'étais tomber de frayeur. Quelle figure!  
*Jérôme, allant frapper à la porte de Gripon.*  
*Henriette, Madelon, venant; c'est moi, c'est moi.*

(Il revient au milieu du théâtre, examine attentivement son panier, et marque sa joie, en voyant que rien ne s'est perdu.)

*Madelon, dans la maison, sans ouvrir la fenêtre.*  
C'est la voix de Jérôme. Mademoiselle, courons vite.

*Gripon, sur sa fenêtre.*  
*Henriette.* Est-ce qu'il la connoît? Mais tâchons de descendre. Ah, ciel! L'échelle! l'échelle! ils l'ont fait tomber! et le Cadivà venir.

*Henriette, sortant avec précipitation.*  
Est-ce donc toi, mon cher Jer... Ah! ah! ah!  
(Appercerant alors Jérôme, qui a encore le bonnet et le manteau de Muphti, elle en est effrayée, et s'en fuit en jettant de grands cris.)

*Madelon, aussi effrayée qu'Henriette et s'en fuyant avec elle.*

Ah! ah! ah!  
*Jérôme, courant après Henriette et Madelon, et les arrêtant comme elles sont prêtes à rentrer dans la maison.*  
Arrêtés, arrêtés donc; ne criés pas. De quoi avés-vous peur? Regardés. C'est Jérôme.  
(Il ôte son bonnet; et Henriette, encore toute effrayée,

ainsi que Madelon, le regarde quelques moments, sans pouvoir parler.

*Gripon, sur sa fenêtre.*

Comment! c'est Jérôme!

*Martin, reparoissant derrière la grille du caveau.*  
C'est mon neveu! Il pourra m'aider à sortir d'ici.

(Madelon, revenue de son effroi, court prendre le panier que tient Jérôme, et marque sa joie en le regardant.)

*Henriette, à Jérôme.*  
Ah! quelle frayeur tu m'as causée! Comme te voilà fait! Par quelle aventure? de quelle manière es-tu sorti de ce puits?

*Jérôme, ôtant son manteau.*  
Je ne sçais qui est-ce qui s'est avisé d'y jeter ces habits: je te compterai tout. Mais ne perdons point de temps. Parlons.



*Oboe avec les Violons**Violini**Henriette**Madelon**Jerome Gripon**Martin**Allegro**Viens Jerome**Gripon**Viens Henri-et-te**oboe**P**unis.**nous sauvons nous ciel quel effroi ciel quel effroi**arrete arrete ar-**ou courez vous**P*



Handwritten musical score on page 141. The score consists of multiple staves, likely for a choir or orchestra. The lyrics are in French and are written below the staves. The music is written in a historical style, with notes, rests, and other musical symbols. The lyrics are: *rete ar rete arrete ar rete arrete ar rete*, *ou courés vous*, *Sauvons nous ciel quel ef froi sauvons nous ciel quel ef froi ciel*, and *re te restes donc et de livrés moi restes donc et de livrés moi de*. The page is numbered 141 in the top right corner.

*rete ar rete arrete ar rete arrete ar rete*

*ou courés vous ou courés vous*

*Sauvons nous ciel quel ef froi sauvons nous ciel quel ef froi ciel*

*re te restes donc et de livrés moi restes donc et de livrés moi de*



1<sup>o</sup>  
 2<sup>o</sup>  
 bassons  
 al. b.  
 Henr. et Madel.  
 quel ef froi ciel quel ef froi  
 - - livrés moi de'li-vrés moi  
 ma chere niece  
 mon cher neveu  
 mon cher ne  
 P F P F P F  
 col. vv.  
 unis.  
 Madelon  
 elle rit  
 ha ha ha ha ha ha ha  
 ma chere niece ma chere niece ma chere niece  
 veu  
 mon cher neveu mon cher neveu  
 P F P



*ha ha*  
*F*  
*F unis*  
*je cede a l'effroi a l'effroi qui m'opprime je cede a l'effroi qui m'op-*  
*ha comment rete nir rete nir ses e'clats*  
*fuyons le pe' ril le pe ril qui nous presse fuyons le pe ril qui nous*  
*voyés le danger le danger qui me presse voyés le danger qui me*  
*F*



Madelon  
 pres - - - se remettez vous remettez vous remettez vous ne craignés  
 pres - - - se  
 pres - - - se  
 pres - - - se  
 tous elle montre martin elle rit  
 pas ne craignés pas ne craignés pas voyés i-ci hih  
 je me vois  
 F P elle montre Grip. elle rit  
 regardés la ha ha Gripou.  
 pris ah quel mar tire je me vois  
 F P



*Henr et Mad.*

les voilà pris il faut en rire il

pris ah quel mar tire ah quel mar ti-re ah quel mar ti re

jemevois pris ah

*viol 1<sup>o</sup>*

*v. 2<sup>o</sup>*

*P*

faut en rire il faut en ri re

quel mar-ti-re quel mar ti re

hé-las hé-las ne nous abban-

*P*



*Violini*

*unis,*

*Cher Je-rome cher Je-ro me ils sont en dan-*

*donnés pas*

*gers courrons courrons les de-li-vrer*

*He'-...-las he'-...-*

*He'-...-las he'-...-*



Handwritten musical score on page 147, featuring multiple staves with notes, rests, and lyrics in French. The score includes dynamic markings like "cresc.", "F", and "P".

Lyrics visible on the page:

...las ne nous abandonnés pas

...las

oui leurs jours sont en dan-gers

cresc. F P

unies

oui leurs jours sont en dangers courons cou rons les

cresc. F P



*deli vrer*

*Arre-tés arre-tés le moment est pro pice il faut qu'on les aisisse arre-*

*Andante*

*aux Avars*

*tés ecoutes vous à leur mari-a-ge à leur mari-a-ge con sen--*

F F P



tes ou l'un et l'autre en cage ou l'un et l'autre en cage vous restes  
 ouï ouï ouï ouï nous le ren-  
 et vous rendrés leur heritage  
 ouï nous y consentons

F oboe  
 col 1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup>  
 oboe col 1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup>  
 P F



*vous promettes* *vous le jurez* *vous promettez*  
*drons* *nous promettons* *nous le jurons* *nous promet*  
*colère*  
*vous le jurez* *On délivre Martin puis Gripon*  
*tons* *nous le jurons* *un peu plus vite*







*mais vous tiendrés votre promesse*  
*ger je suis sorti*  
*oui nous tiendrons notre promesse em-*  
*F P F P F P*  
*mais*  
*F les barçons*  
*Hé las com-pere hé-*  
*brassemoi mon cher ami embrasse moi mon cher a mi*  
*F P F P F P*



*F*

*col f. v.*

*v. unis*

*col b.*

*Henr. et Mad.* O nuit prospe re o nuit prospe re o doux transports

las quel sort hélas compe-re hélas compe-re hélas quel st he-

*F*

*P*

doux transports où le voilà mon vr'ai trésor.

*le vrai*

*bassons*

las quel sort le voilà donc ce beau trésor le voilà donc ce beau tre.sor.

*P*



154 Vaudeville

*Violini*

*Martin* *Gripou*

De tous nos projets il ne nous reste que la peine Pour moi si ja - -

*Andante*

*unio* *Martin* *Gripou*

mais j me retrouve a telle aubaine Ah jy renonce de bon cœur. J en suis en

*Mart.* *unio*

cor transi de peur Nous le voyons qui trop d esir de tout son bien souvent ne

*Grip.*

gar de rien Cet te le con doit nous suf fi - - re il est pour



Handwritten musical score on page 155, featuring three systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The lyrics are written in French, and there are performance instructions like "Mart." and "le refrain en chœur, les Femmes à l'octave." The score concludes with a double bar line and a final key signature change to F major.

*Mart.*

nous un bien plus doux dont nous sommes ja loua. Oui messieurs ce trésor si

ra re c'est lorsque vous applaudissez de ce bien chacun est a--

*F*

*le refrain en chœur, les Femmes à l'octave.*

--va-re et ne dit jamais c'est as sés. Oui messieurs

*F*







**Courtesy of**  
**Théâtre Royal de la Monnaie**  
**Koninklijke Muntchouwburg**



